Uitgever	:	Uitgeverij Amigoe N.V.	
Drukker	:	Rotaprint N.V.	
Hoofdredakteur	:	Norbert Hendrikse	
Kantoren Aruba	:	Nassaustraat 110	tel. 4333
Bonaire	:	Entrejol 153A	tel. 4222
Curaçao	:	Scherpenheuvel z/n	tel. 37200
	:	Winkelcentrum Colon	tel. 25376
St.Maarten	:	Papergarden	tel. 2283

4STE JAARGANG – No.: 22

DONDERDAG 27 JANUARI 1977

etogingen verboden; meer bevoegdheid voor politie

LEGER HOUDT ZICH NOG OP ACHTERGROND

panje bestrijdt terreur

ADRID. — De Spaanse regering heeft alle demonstra- verboden en de politie meer bevoegdheid gegeven om toenemende aantal gewelddaden te verminderen die doel hebben de strijdkrachten ertoe te provoceren macht over te nemen. De politie mag zonder bevel zoeking verrichten en van terrorisme verdachte sonen zonder formele beschuldiging maximaal tien en vasthouden. De maatregelen zijn genomen op grond een wet tegen terrorisme die Franco voor zijn dood afkondigde. Alle vergunningen tot het dragen van pens zullen opnieuw worden bezien. Buitenlanders die remisme of ondermijnende activiteit bedrijven, worden gewezen.

n een verklaring van de rege- wordt gezegd dat de golf gewelddaden en moorden doel heeft het aan de gang de evolutionaire proces tot n te brengen. Radicale epen trachtten hun wil aan hele Spaanse samenleving op leggen. Hun werk was een slag op de staat en een vocatie jegens de strijd- chten.

et gebeurde juist in een tijd de regering studeerde op zienlijke uitbreiding van de lieke amnestie van vorig juli en dat de politieke ositie tekenen van patriot- ne en begrip ging vertonen r de democratiserings- nnen van de regering, aldus egeringsverklaring.

e stakingen van gisteren ffen het hele land. Het ssaalst werd echter in keniand en de industrie- del rond Madrid gehoor ge- en aan de stakingsoproep.

n het paleis van justitie en gisteren duizenden af- eid van de daar opgebaarde htoffers van de schietpartij n maandag toen twee emisten in een advocaten- toor een bloedbad aanricht- . Daarbij werden vijf per- en, vier advocaten en een be- de, gedood. Alle vijf waren van de communistische tij. De rechtsextremistische stolische Anticommunis- he Spaanse Alliantie (AAA) akte bekend dat de moord die dag op de student Arturo z Garcia werd gepleegd op r rekening geschreven mag den. Volgens de AAA betrof een terechtstelling. De groep ft waarschijnlijk banden met Argentijnse organisatie met elfde initialen, de Argen- nse Anti-communistische antie.

e AAA dreigde verder met nacht van de lange messen de twee door de GRAPO voerde mannen, staatsraad- voorzitter Oriol en de president van het militair hooggerechtshof luitenant-generaal Villaescusa Quilis, iets zou overkomen.

De bevelhebber van het leger, luitenant-generaal Jose Vega Rodriguez, zei dat de ontvoering van Villaescusa de strijdkrachten weliswaar boos heeft gemaakt, maar dat zij een domme en nutteloze provocatie is. Hij sprak geruchten tegen dat overwogen wordt de noodtoestand af te kondigen.

”Christus was een man”

Paus houdt vrouw uit priesterambt

VATIKAANSTAD — Paus Paulus VI blijft van mening dat er geen sprake van kan zijn dat in de roomskatholieke kerk de vrouw het priesterambt bekleedt, omdat Christus een man was. De paus zegt dit in een belangrijk document dat vandaag zal worden gepubliceerd. Dit hebben kerkelijke kringen in Vatikaanstad bekendgemaakt na bestudering van het document. De kringen voegden er aan toe dat de 18 pagina's tellende pauselijke verklaring nog enkele andere redenen noemt om het priesterambt niet voor de vrouw open te stellen. Deze redenen zijn: de oude tradities van de katholieke kerk, de houding van Christus zelf ten aanzien van de kwestie en het feit dat de apostelen mannen waren.

Het document wordt uitgegeven door de Romeinse Curie-congregatie voor de geloofsleer na goedkeuring door de paus en met de handtekeningen van de prefect van de congregatie, kardinaal Franjo Seper en zijn secretaris, aartsbisschop Jerome Hamer, aldus de kringen. De nadruk wordt speciaal gelegd op het feit dat het man-zijn van Christus een symbolische betekenis heeft die elke mogelijkheid uitsluit dat vrouwen de priesterwijding ontvangen. Paus Paulus heeft al eerder blijk gegeven van zijn krachtige verzet tegen de vrouw in het katholieke priesterambt. In mei 1975 - ter gelegenheid van het door de Verenigde Naties geproclameerde internationale jaar van de vrouw - zei hij dat priesterwijding van vrouwen tegen de wil van Christus is.

De kerkelijke kringen zeggen dat de pauselijke verklaring geen aanduiding bevat dat vrouwen weer diakones kunnen worden (de diakenwijding ontvangen), een titel die duizend jaar geleden werd afgeschaft. Dit ondanks eerdere berichten dat het Vatikaan deze mogelijkheid zou openlaten. Maar volgens de kringen laat het feit dat dit onderwerp niet is aangeroerd de mogelijkheid open dat het in een later stadium wordt besproken.

In het document staat dat het noodzakelijk werd geacht in herinnering te roepen dat de kerk, trouw aan het voorbeeld van Onze Heer, zichzelf niet bevoegd acht vrouwen tot de priesterwijding toe te laten. De congregatie citeert op bepaalde momenten de Heilige Schrift om haar redenen voor de exclusiviteit van het ambt voor de man te staven, aldus de kringen Vorig jaar nog kwam de pauselijke bijbelcommissie tot de meerderheidsconclusie dat de Schrift alleen de uitsluiting van de vrouw niet rechtvaardigt.



DJAKARTA — De Indonesische hoofdstad is getroffen door ernstige wateroverlast. Op sommige plaatsen in de stad bereikte het water een hoogte van drie meter... Hier een beeld van een van de hoofdstraten in Djakarta, de Djalan Thamarin, waar het verkeer zwaar gehinderd werd door de hoge waterstand.

Nederland sluit deur voor invasie Antillianen

DEN HAAG — Minister De Gaay Fortman wil „de mogelijkheid openhouden om een eventuele massale overkomst van Antillianen naar Nederland te voorkomen". Vandaar dat hij de Tweede Kamer heeft ontraden in de grondwet het recht van toelating in Nederland vast te leggen voor allen die de Nederlandse nationaliteit bezitten. Het kabinet heeft op dit ogenblik niet het plan een toelatingsregeling voor Antillianen te maken maar de mogelijkheid daartoe moet wel aanwezig blijven. Een toelatingsregeling is niet meer mogelijk als het recht van toelating eenmaal in de grondwet staat.

De Antilliaanse regering en de Antilliaanse Staten delen deze opvatting, aldus de minister van Binnenlandse Zaken tijdens de behandeling van een aantal grondrechten van Nederlanders en van vreemdelingen, die in de bestaande grondwet verspreid staan over een aantal artikelen en die in de nieuwe grondwet samen worden gebracht in één artikel.

Nederlanders die in het buitenland wonen behouden altijd het recht in Nederland terug te keren, al zijn zij jaren geleden geemigreerd. Voorwaarde is dat zij de Nederlandse nationaliteit hebben. Ook aan Nederlanders die uit Zuid-Afrika willen terugkeren wordt niets in de weg gelegd, aldus de minister.

De Gaay Fortman reageerde met deze mededelingen op een amendement van de Kamerleden Waltmans (PPR) en Van der Lek (PSP) waarin wordt voorgesteld de bepaling in de wet op te nemen volgens welke alle Nederlanders in Nederland worden toegelaten en dat uitzetting onmogelijk is. Ook het CDA was van plan een amendement van soortgelijke strekking in te dienen, maar de christendemocraten zagen in de mededelingen van de minister aanleiding daar van af te zien.

Mevr Haas-Berger (PvdA) meende dat het recht tot toelating best in de herziene grondwet kan worden opgenomen als daaraan de bepaling wordt toegevoegd dat de toelating van Antilliaanse Nederlanders in het Statuut voor het Koninkrijk wordt geregeld. Als dit niet gebeurt is er sprake van gelegenheidswetgeving, vond zij.

Minister De Gaay Fortman gaf dit toe. In deze wetgeving wordt nadrukkelijk rekening gehouden met de constructie van het koninkrijk, waarin in de toekomst verandering kan komen.

Het Statuut laat de toelating aan de landen zelf over. De Antillen kennen een toelatingsregeling en in principe zou Nederland er ook een kunnen invoeren. Plannen daartoe bestaan niet, aldus de minister. Over het wetsontwerp wordt volgende week woensdag gestemd.

WILLEMSTAD — Gedeputeerde R.A. (Tolinchi) Pietersz heeft woensdag de officiele handeling verricht van een kanaal te Boca San Michiel waardoor het mogelijk geworden is dat het binnenwater verbonden wordt met de zee. De vissers kunnen nu in het binnenwater voor aas terecht voor het vissen.

Proces-Tanaka in Japan aangevangen

TOKIO — In Tokio is vandaag het proces begonnen tegen oud-premier Kakoeei Tanaka, die ervan beschuldigd wordt 1,66 miljoen dollar aan smeergeld te hebben aangenomen van de Amerikaanse vliegtuigfabriek Lockheed. Tanaka (58), die miljonair is, werd in 1974 tot attreden gedwongen. Bij de algemene verkiezingen van december vorig jaar werd hij in de Kamer van volksvertegenwoordigers gekozen.

Samen met Tanaka staan terecht zijn vroegere secretaris Tosjio Enomoto (50) en drie gewezen directeuren van de onderneming Maroebeni, vroeger agent van Lockheed in Japan. t.w. Hiro Hiyama (67), Hirosji Itoh (49) en Tosjiharoe Okoebo (62).

Er zal bewezen moeten worden dat Tanaka het geld heeft aangenomen in ruil voor een specifieke gunst, en dat hij bij die gunstverlening misbruik van zijn functie heeft gemaakt. Volgens juridische deskundigen kan het proces wel drie jaar duren.

De verdedigers verzochten aan het begin van het proces de beschuldiging in te trekken, aangezien Tanaka de verkoop van Lockheed-vliegtuigen in Japan nooit heeft kunnen beinvloeden. Voorts noemde de verdediging het onwettig dat de Japanse regering de immuniteit heeft gegarandeerd van de Amerikaanse Lockheed-functionarissen, in ruil voor hun getuigenis,. Ook op die grond dient volgens de verdediging de aanklacht te worden ingetrokken.

Het verzoek van de verdediging werd niet ingewilligd. De aanklacht omvat honderd bladzijden.

Schietpartij in centrum Mexico

MEXICO-STAD — Bij een hevige schietpartij in het centrum van Mexico-stad zijn woensdag enkele politieagenten gewond geraakt. De schietpartij ontstond na een treffen tussen politie en stadsguerrilleros, vermoedelijk van de organisatie van de 23ste september. De politie zette ondermeer een helikopter in om tussen de flatgebouwen door te kunnen.

Het was deze week al eerder tot een gewapend treffen gekomen, toen de politie leden van de beweging op het verspreiden van propagandamateriaal onder stakende arbeiders. Sindsdien maakt de overheid grootscheeps jacht op leden van de beweging. De laatste dagen zouden al dertig mensen zijn aangehouden.

De beweging van de 23ste september is verantwoordelijk voor tal van overvallen, ontvoeringen en aanslagen in de laatste drie jaar, aldus de politie.

Howard Hunt vervroegd vrij

WASHINGTON — Howard Hunt, een van de twee leiders van de inbraak- en afluisteraffaire in het Watergate-gebouw in 1972, zal op 25 februari vervroegd in vrijheid worden gesteld. Hij was in 1973 veroordeeld tot een gevangenisstraf tussen 30 maanden en acht jaar en een boete van 10.000 dollar. Hunt hoeft nu alleen nog de boete te voldoen.

Howard Hunt was ten tijde van de Watergate-affaire adviseur van het Witte Huis en daarvóór lid van de CIA. Hij heeft ongeveer dertig maanden van zijn straf uitgezeten.

Hunt was ook nog betrokken bij de inbraak in het kantoor van de psychiater van Daniel Ellsberg, uitgevoerd door de „loodgieters" van het Witte Huis met het doel erachter te komen wie het lek was waarlangs CIA-geheimen naar buiten kwamen. Hij werd in deze zaak echter niet vervolgd omdat de speciale openbare aanklager hem vrijwaarde in ruil voor verklaringen die bewijsmateriaal tegen andere betrokkenen opleverde.

De enige twee grote figuren uit de Watergate-affaire die nu nog gevangen zitten zijn Gordon Liddy en John Ehrlichman.

Richard hervat bemiddelingen

JOHANNESBURG — De Britse diplomaat Ivor Richard heeft op een persconferentie in Johannesburg verklaard dat hij zijn bemiddelingspogingen inzake de toekomst van Rhodesie, vandaag zal voortzetten. De diplomaat zei dat hij vandaag naar Botswana zal vliegen en vervolgens naar Loesaka waar hij verwacht een ontmoeting te hebben met de Zambiaanse president Kenneth Kaoenda en de secretaris-generaal van de organisatie van Afrikaanse eenheid (OAE), William Etiki Mboemoea.



Vandaag



DE GAAY FORTMAN
... toelatingsregeling? ...

AGENDA CURAÇAO

Scherpenheuvel z/n
Postbus 577
Telefoon 37200
Giro 44000

ABONNEE-SERVICE

Verzoeken om nabezorging en melding van klachten bij de bezorging tel. 37270 maandag tot en met vrijdag tot 18.00 uur en zaterdag tot 17.00 uur.

NACHTDIENST EILANDS-GENEESKUNDIGEN v.w.b. HET 3de DISTRIKT. (vanaf 18.00 uur) dokter Arendsen, tel.: 88484.

WIT—GELE KRUIS: Santa Maria 17, tel.: 82947; kantoor geopend van 07.30 tot 12.00 uur en van 13.30-17.00 uur; zuster Kuyt neemt waar van 06.00-07.30 uur, tel.: 36775; de wacht heeft Zr. Martha, tel.: 88399.

BOTICA BANDABAO: Geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zaterdag van 09.00-16.30 uur. BOTICA's (nachtdienst): OTROBANDA: Otrobanda, tel.: 25634 PUNDA: Cerrito, tel: 35084.

CINE—TRUCK: Hedenavond te Pannekoek en morgenavond te Lagoen.

DIVERSEN COROMOTOKERK: 19.00 Noveen - tgv. feest Candelaria. (zegen van bisschop na misviering aan pelgrims Guanare) KATH. MILITAIRTEHUIS: 20.00 klaverjasdrive.

VRIJDAG

DIVERSEN: LUCHTPOSTSLUITING: 08.00 voor New York; 15.30 voor Europa - postkantoor; 10.00 voor Europa; 14.00 voor New York - hulppostkantoor Plesmanluchthaven. (sluiting v. aangetekende stukken enz. geschiedt 1 uur vóór postsluiting).

MOBIELE BANK: 09.00-09.45 te Koraal Specht; 10.30-11.15 te Santa Rosa t/h rk kerk: 11.15-11.45te Kent U zelf; 11.45-12.30 te Montagne t/h rk kerk.; 14.00-15.00 te Seroe Grandi t/h rk school; 15.00-15.45 te weg naar Fuik Porta Blanco.

TENTOONSTELLING: GALLERY RG: Keukenstraat 20B: openingstijden van maandag tot en met zaterdag van 10.00 tot 12.00 uur en van 16.00 tot 17.30 uur; donderdag de gehele dag gesloten.

OPENBARE BILIOTHEEK EN LEESZAAL UITLEENBIBLIOTHEEK EN STUDIEZAAL (Joh. van Walbeeckplein 13): maandag, woensdag en vrijdag open van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag van 14.00-20.00 uur en donderdag gesloten voor het publiek, zaterdag open van 09.00-12.12.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK: (Joh. van Walbeeckplein 6): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 18.00 uur, dinsdag van 14.00-18.00 uur; donderdag gesloten voor het publiek; zaterdag van 09.00-12.00 uur. WETENSCHAPPELIJK BIBLIOTHEEK: Openingstijden van maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 18.00 uur; donderdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 20.00 uur en zaterdag van 09.00 tot 12.00 uur.
BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN: (Pietermaai 23, tel.: 12358 en 12473): openingstijden: maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.
DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur Roodeweg 7A.

TELECURACAO

16.30 Jabber jaw; 16.50 Lassie 17.15 mundo de juguete; 17.40 barata de primavera; 18.00 Shema Israel; 18.15 Schooladviesdienst; 18.30 den tur skina; 18.40 dept. pa desarollo publico y cultura; 19.00 o bem amado; 19.55 nieuws ned; 20.00 World at war: 21.00 Joe Forestor; 22.00 nieuws pap: 22.15 chopper one; 22.45 something special.

BANGKOK — De Thaise directeur-generaal van politie Monchai Punkongchuen heeft gezegd, dat alle bordelen in het land tegen 15 februari gesloten moeten zijn.

Wereldomroep over Bonaire

Plan satelliet grondstation vergevorderd

WILLEMSTAD — Een artikel in de Amigoe van 12-1-77 was er de oorzaak van dat de Wereldomroep in de afgelopen tien dagen ruime aandacht kreeg in de Antilliaanse pers. Flarden informatie werden op onjuiste wijze met elkaar in verband gebracht. Teneinde duidelijkheid te verschaffen met betrekking tot actuele zaken betreffende de Wereldomroep en de vestiging op Bonaire deelt financieel directeur C.H. Verheugd van de Wereldomroep het volgende mede:

— Voor het jaar 1977 zijn geen budgettaire moeilijkheden te verwachten
— De minister van CRM in Nederland mr H.W. van Doorn wenst dat de Wereldomroep inderdaad bezuinigingen aanbrengt tot vijf miljoen gulden (Ned crt) welke moeten worden gerealiseerd in de jaren 1978 tot en met 1980.

De direktie zal zich niet bij deze bezuinigingen neerleggen.

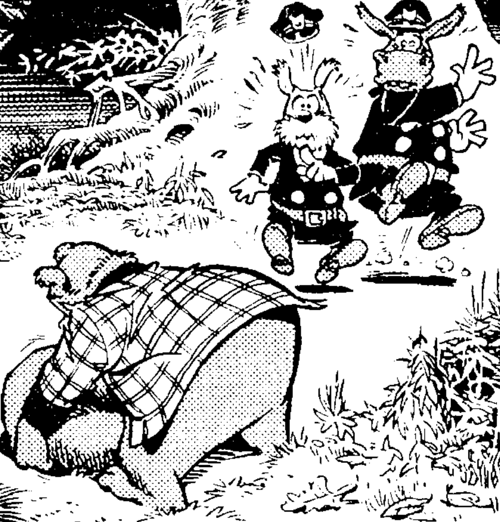
— Ook indien onverhoopt deze besnoeiingen zouden moeten worden aangebracht zal sluiting van ons relay station op Bonaire niet in het geding zijn.
— De directie van de Wereldomroep acht het zeer gewenst, dat er een satellietverbinding tussen Nederland en Bonaire wordt gerealiseerd, teneinde de kwaliteit van de overdracht van het radio-signaal door Bonaire uit te zenden te verbeteren.
— Dit betekent, dat er vergevorderde plannen zijn voor de bouw van een satelliet-grondstation op Bonaire.
— Wij zien ons bij ons werk graag kritisch constructief begeleid door onze vele luisteraars. Hoewel het realistisch is in te zien, dat wij het niet iedereen naar de zin kunnen maken, trachten wij ons toch zo goed mogelijk op de behoefte van de luisteraars in te stellen, daarbij uiteraard steeds onze doelstellingen in het oog houdend.

Inmiddels betreur ik, dat getracht werd onrust bij onze medewerkers op Bonaire te zaaien. De correspondent verantwoordelijk voor het artikel in de Amigoe van 12-1-1977 had zich met de best geinformeerde bron in de verbinding moeten stellen namelijk de Wereldomroep zelf. Aldus het communique.

De correspondent op Bonaire tekent hierbij aan.

Op de eerste plaats heeft de Wereldomroep Bonaire het bericht over bezuinigingen, die de Nederlandse minister Van Doorn van plan was door te zetten, zelf uitgezonden in haar nieuwsbulletin. Dit was aanleiding voor ons dit probleem ter discussie te stellen en met het oog hierop hebben wij de vraag gesteld Wereldomroep Ja of nee. De reactie van een staflid heeft U zelf kunnen lezen alsmede de anderen o.a. van de heer Leo Bal. Verder is het commentaar duidelijk geweest en we zullen het van harte toejuichen als de Wereldomroep in haar huidige bezetting blijft gehandhaafd op Bonaire. Er is geen sprake van hetze of onruststokerij. Die onrust is door de Wereldomroep zelf wereldwijd verspreid en dat wij als krant hierop inhaken is gewoon onze plicht en we zullen in de toekomst hiervan niet afwijken.

HEER BOMMEL EN DE ZONNIGE KIJK


8716. — „H-half zes", herhaalde de agent Kodder. „D-de rovers kunnen nu elk moment komen. Weet u zeker, dat u sterk genoeg bent, meneer Bommel? Het schijnen woestelingen te zijn". „Geen angst", sprak heer Ollie sussend. „De drank, die ik gekregen heb, is erg sterk. Weet je wat? Ik zal het even laten zien; dan kunnen jullie rustig gaan zitten". Zo sprekende begaf hij zich naar een grote steen, die terzijde van het tweesprong lag, een boog er zich met gezwollen spieren overheen. „Let op", sprak hij. „Ik til dit rotsje als een veertje. Heb dat al eens eerder gedaan ... zodat ... eh ..." Zijn stem stierf weg, want hij was begonnen te tillen — en tot zijn schrik merkte hij, dat hij geen beweging in de steen kon krijgen. De beide agenten had niet in de gaten, want hun aandacht werd getrokken door een beweging in de struiken. „D-daar zijn ze! " siste Kodder, en Flabbers fluisterde: „Dekking! " Met een handige sprong verdwenen ze in het inwendige van het voertuig, terwijl heer Bommel voortging met het trekken aan het rotsblok. De beide rovers, die vanachter de boomstam te voorschijn gekomen waren, sloegen hem oplettend gade. Ze waren volkomen op hun gemak, want het was een prettige gedachte voor hen, dat ze onzichtbaar waren.







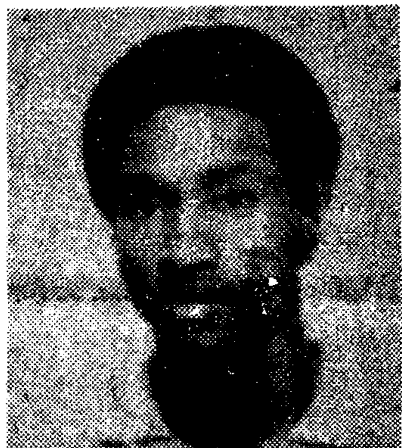




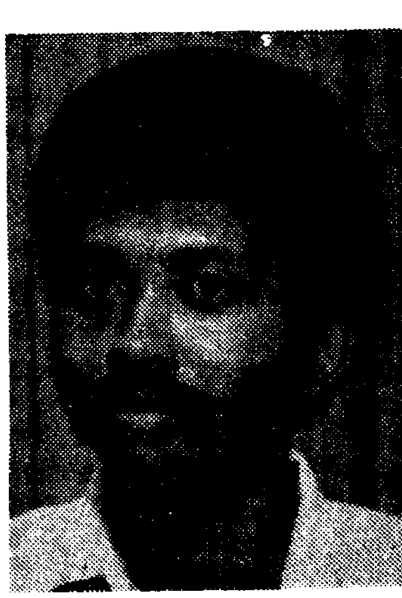


Tumba-wedstrijd Bonaire

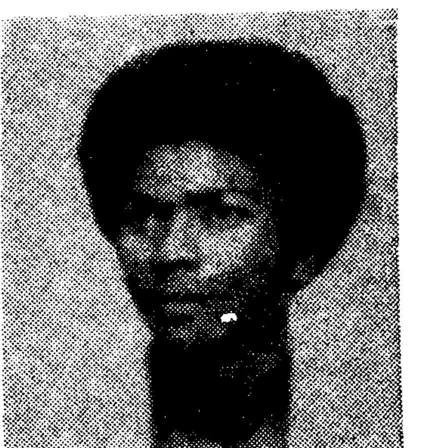
KRALENDIJK — De tumba wedstrijd 1977 welke vrijdag 28 januari om acht uur in het stadion gehouden wordt belooft een grandioos evenement te worden. Behalve de Sasteco Steelband treden het Gallighan Combo, Gregg and friends combo, grupo Candela, happy sound Combo en Tipico Carinoso. De winnaar zal bekend gemaakt en gekroond worden door gezaghebber Alfred St Jago. Hieronder de volgen de namen van de maar liefst elf deelnemers. De tumba wedstrijd staat onder leiding van Urbano Pourier.



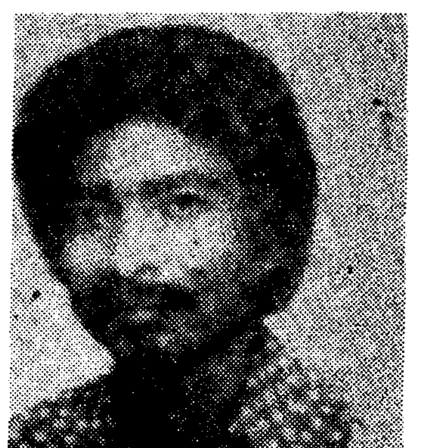
HAITEL MERCERA — begeleid door Tipico Cariñoso met Core bo bin den Carnaval.



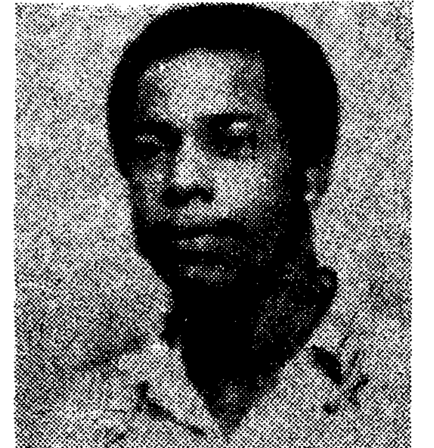
ADRIE MARTIS — begeleid door Happy Souns Combo met Garrè bay cu ne.



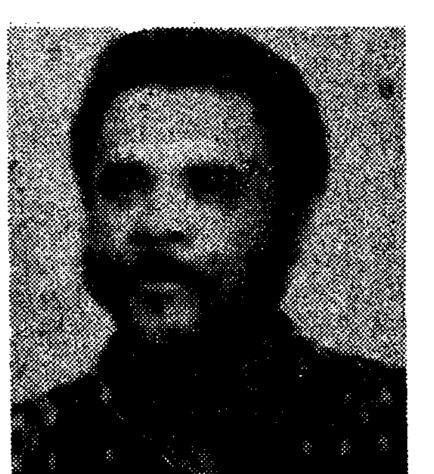
EDDY ANTHONY — begeleid door Gregg and Friends Combo met Slip bay Aden.



EFRAIM MERCERA — begeleid door Happy Sound Combo met Ra-Ra.



PANFILO MERCERA — begeleid door Grupo Candela, met Candela den Carnaval.



LIO AGOSTIEN — begeleid door het Salighan Combo met Ban cu ne.

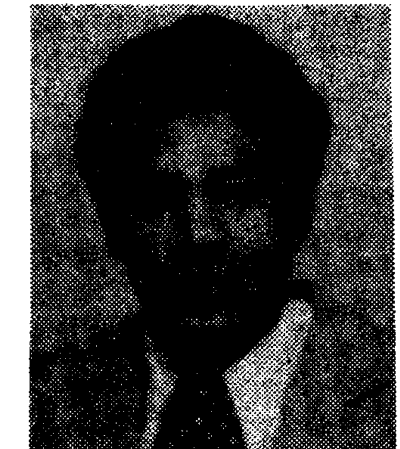


ANTONIO TRINIDAD — begeleid door Tipico Cariñoso, met Sigui Carnaval.



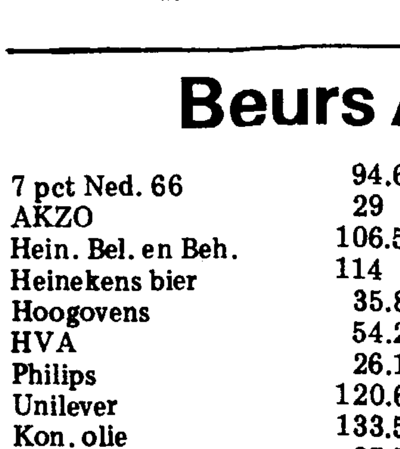
REMI TRINIDAD — begeleid door Gregg and Friends Combo met Ban mira pa nos bay.

GABY FELIX — begeleid door Happy Sound Combo, met Un-Dos.



IBI PIAR — begeleid door Grupo Candela met Chanque den Carnaval

CALIXTO COFFIE — begeleid door Grupo Candela met Ban Bons cu mi Tumba.



CORRESPONDENT: W van der Hoeven, Bernhardweg 6-B, tel.: 8051.
BEZORGING: Entrejol 153-A, tel. 4222.
HOSPITAAL: 8900
POLITIE: 8000.

VRIJDAG

DIVERSEN
OPENBARE BIBLIOTHEEK:

van maandag t/m vrijdag open van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur.

SPEELTUIN: maandag t/m vrijdag 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.

BON. MUSEUM. (oude politiewacht): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITING: 09.00 voor aangetekende stukken; 09.15 voor gewone stukken - voor Curacao; 15.45 voor aangetekende stukken; 16.00 voor gewone stukken - voor Curacao en Aruba - postkantoor Kralendijk. (N.B.: alle post, bestemd voor het buitenland, gaat via Curacao).

BIBLIOBUS: te Stanislausschool.

Beurs Amsterdam

7 pct Ned. 66	94.60	OGEM	24.30
AKZO	29	Pakhoed	74
Hein. Bel. en Beh.	106.50	Rijnschelde	60.50
Heinekens bier	114	EMS	17.60
Hoogovens	35.80	Scholten-Honing	22
HVA	54.20	VMF	71
Philips	26.10	Ver. Ned. Yutg.	72
Unilever	120.60	Werelhaven	95
Kon. olie	133.50	Wessanen	65.20
KLM	87.50	Ant.-brouwerij	210
KNSM	113	Ant.-verf	140
V. Ommeren	165	Aruba Electra	191
Scheepvaart Unie	115.50	Sur. Brouwerij	—
ABN	306	Converto	560
Nat. Nederlanden	90.50	Goldmines	73.60
Alb. Heijn	70.50	Ika bel. mij.	115
AMRO bank	69.70	Nefo	94.30
Bergos	78	Robeco	185.30
V. Berkel	115.50	Rolinco	136
Bols	68	Alcan Alum.	66.40
Bred. Ver. Bedr.	251	Ned. Ant.7 3/4	71
Buehrm. Tetterode	66.80	Ned. Ant. 6 1/2	67
Bijenkorf beh.	73.50	Ned. Ant. 5	60
Calve	163	Ned. Ant. 4 1/2	59
Cur. Handelmij	184	Ned. Ant. 4 1/2	62
Elsevier	240		
Fokker	27.20	ANP/CBS ind.	(1970;100)
V. Gelder	30	Inter Concerns	78.3
Gist-brocades	51.60	Industrie	80.5
Vd. Grinten	176.60	Scheep- en ltchtv.	104.9
Hagemeijer	85	Bankwezen	198.1
Inter.-Muller	37.40	Verzekeringsw.	104.8
Kon. Ned. papier	47	Handel E.A.	96.1
Naarden	36	Algemeen	87.0

Syrische troepen aangrens Israel

WASHINGTON — Amerika heeft contact met Syrie, Libanon en Israel over de aanwezigheid van meest Syrische leden van het Arabische vredesleger in het zuiden van Libanon, dicht bij de grens met Israel.

Woordvoerder Fred Brown van het Amerikaanse departement van Buitenlandse Zaken zei dat Amerika niet van mening is, dat de Syrische strijdkrachten de toestand in het betrokken gebied slechter maken. De Syrische troepen in het zuiden van Libanon hebben zondag een punt op tien kilometer van de Israelische grens bereikt. Israel heeft herhaaldelijk te kennen gegeven, dat het geen Syrische troepen zal dulden langs zijn grens met Libanon.

DON BOSCO GROEP 20

31 - 1 - 1957 31 - 1 - 1977

WILLEMSTAD — Op het feest van Johannes Bosco maandag 31 januari viert de naar hem genoemde verkennersgroep Don Bosco zijn vierde lustrum. In verband daarmee zijn verschillende activiteiten georganiseerd. Zo is er zondagavond een bonte avond in het vroegere kransgebouw en viert men maandagmiddag om zes uur de Eucharistie in de kerk van Buena Vista onder welke viering nieuwe leden geinstalleerd worden. Om de onkosten van de herdenking te dekken en om de kas te spekken worden er stickers verkocht door welpen en verkenners. Een van de kaderleden van deze groep, C. Baromeo, is op het ogenblik districtscommissaris van de KV.

lanten gewaarschuwd door bedrijf

Concurrentie-positie COT door heffing bedreigd

De mogelijke heffing het zg "gebruiksrecht" dat het eilandgebied — mits de raad de eilandsverordening aanneemt — voorstaat dat elk schip dat ruwe olie aanvoert of meeneemt en daarbij gebruik maakt van de wateren van Bullenbaai waar de installaties van de COT zijn gevestigd, is als een verrassing aangekomen voor de COT. Aldus de heer Jaap Tanis, general-manager van de COT gistermiddag tijdens een persconferentie. Foto: v.l.n.r. Niels de Paula, public affairsman van de Shell, mr Van der Vlis, juridisch adviseur van Shell, general-manager Jaap Tanis van de COT en G. Wawoe, adviseur COT, tevens woordvoerder van Shell.

WILLEMSTAD. — De Curacao Oil Terminal (COT) heeft -e week het initiatief genomen haar klanten op de -gte te stellen van de aspiraties van het eilandgebied, die -n mogelijkerwijs aangaan. Dit i.v.m. de eventuele -fing, het zg „gebruiksrecht" die het BC voorstaat en -armee men de raad gaat benaderen. Een zodanige -ndsverordening voorziet erin dat elk schip dat ruwe olie -voert of meeneemt en daarbij gebruik maakt van de -teren van Bullenbaai waar de installaties van de COT - gevestigd, een heffing betaalt. Volgens general-manager -p Tanis van de COT gistermiddag tijdens een -moeting met de pers zal dit ongetwijfeld kostenver-gend werken. Dit brengt met zich mee dat de -currerende positie van de oil terminal aangetast zal -rden tegenover soortgelijke bedrijven. De heer Tanis -de vooralsnog niet vooruitlopen op de uitspraak van de -d over het gebruiksrecht. De COT wil eerst hierop -chten, alvorens er nader op in te gaan.

-t de COT in Den Haag het -dgebied een bedrag van zes -den had aangeboden werd -volgt uitgelegd: De wens -om te komen tot een over-komst over de punten waar- onenigheid bestond tussen COT en het eilandgebied, en deze uit de weg te ruimen. -ts wilde men garanties en -heid hebben voor verdere -ning en investering. In de -del is het gebruikelijk dat -een bedrag geeft hiervoor. -oor de heer G. Wawoe, advi- van de COT, tevens -rdvoerder van de Shell, -d opgemerkt dat een ieder er -er eens is dat er wordt bijge-gen aan de economie van het -nd. De COT doet dit ook. -n elke honderd gulden die in -loop is op Curacao is zes tot -en procent een bijdrage van COT. Tijdens de persconfe-tie wilde men niet ingaan op -gen inzake de winst van de -T. Wel werd duidelijk dat -dere bedrijven die eveneens -er een tax-holiday beschik-n, niet met zulke problemen -es de eventuele gebruiks-cht) te kampen hebben als de -T. Overigens is de COT nog -eds bereid verder te praten -t het eilandgebied Curacao tot een vergelijk te geraken. -ervolgens sprak de heer Wa-e de beweringen van een lo-al dagblad tegen als zou hij - eilandgebied hebben uitge-digd om in Den Haag met de -T te praten. Daarbij bleek - sinds juni de COT en het ei-dgebied aan het onderhande-zijn. Iedere keer werden deze -sprekken afgebroken - soms -urde dit 3 tot 4 weken -daar -t BC ruggespraak moest hou-n met zijn adviseurs in Neder-d. COT heeft toen gezegd dat - veel te lang duurt, daar zij -el tot een oplossing wenste te -men. Daarom is men uitgeno-gd in Nederland te komen pra-n. Immers het BC heeft daar -n adviseurs.

De berekeningen en stellingen -n prof Peter Odell, adviseur -n het eilandgebied Curacao in -zaken, werden in dit geval in -wijfel genomen. Desgevraagd -erd opgemerkt dat Odell in-ertijd bij de Shell had gewerkt; -ans is dit niet meer het geval. Volgens de heer Tanis heeft de -OT op zakelijke wijze geprobeerd de relatie tussen de COT en het eilandgebied te bespreken, waarbij men tot een overeenkomst wilde geraken. Men wilde de verschillende interpretaties uit de weg ruimen zodat men inzake de verworven rechten die de COT van de landsregering gekregen had daarover met het eilandgebied Curacao geen verschil over de interpretaties bestaat. Voorts wilde men zekerheid en garanties hebben van alle kanten om verdere plannen te maken voor de toekomst. Er werd niets nieuws in het pakket opgenomen, zei hij. De COT, ging hij verder, leeft van haar klanten, die thans beginnen te merken dat er iets scheef gaat. Men praat over heffing, aanslaan van de Amerikanen, terwijl wij ze nodig hebben aldus de heer Tanis. De COT is hierdoor in iets verzeild geraakt, hetgeen betekent dat de klanten onrustig worden, men wil weten wat er gaat gebeuren en waar men aan toe is, zo merkte de heer Tanis op.

De COT, zei hij, heeft veel bijgedragen aan de economie van het eiland. Zo werkten bij de bouwperiode van de oil terminal 1300 man; 200 hiervan waren geen Antillianen (supervisors van buitenlandse contracters). Thans heeft de COT 153 man in dienst. De COT echter biedt werkgelegenheid aan 250 mensen die direct bij het bedrijf (dienstverlenend) betrokken zijn. Indirect (taxichauffeurs, wasserijen e.d.) loopt dit tot 500 man.

Het aandelenpakket van de COT is als volgt verdeeld: 2/3 behoort Shell Petroleum toe en 1/3 hiervan is van Shell Oil Amerika. De opslagcapaciteit van het bedrijf is 17 1/2 miljoen (bruto) barrel, terwijl de netto-capaciteit 16 1/2 miljoen barrel is.

Tot slot werd gesteld dat de aankondiging van een eventuele heffing als een verrassing voor de COT is gekomen. Met dit alles kan er onzekerheid komen voor elke ondernemer (bedrijf) die hier op Curacao komt investeren. De persconferentie werd ook bijgewoond door Niels de Paula (public-affairs-man van de Shell) en mr Van der Vlis, juridisch adviseur van de Shell.

Getuige S:

"Laga e cos"

WILLEMSTAD — Grote hilariteit op de publieke tribune. S. ziet de noodzaak te getuigen kennelijk niet in. Het enige wat hij zegt is zoiets als "laga e cos". De parketwachter neemt ten einde raad de arm van meneer S. op en ontvouwt ook nog even zijn middel- en wijsvinger. Dan nog weigert de man de eed na te zeggen. Is het onwil of begrijpt hij niet wat er van hem verwacht wordt. Wie zal zeggen. De rechter vertoont veel geduld en schijnt hem nog het beste te begrijpen. Het enige houvast in de zaak waarin nu geen fraude maar oplichting door een ambtenaar wordt behandeld is een kwitantie afgegeven voor een bedrag van 400 gulden als voorschot op een depositiestorting van 1120 gulden voor de schoondochter van S: Normaal is dat zeker niet want op de afdeling waar K. werkt, worden geen deposito's gestort, en smeergeld wordt geen kwitantie uitgeschreven. Het OM ziet het als zuivere oplichting en eist twee maanden met aftrek. Wat er echter precies is gebeurd komt niet uit de verf. Wanneer werd de kwitantie afgegeven en welk geld werd tijdens de aanhouding op de ambtenaar aangetroffen: de geleende 400 gulden of de 400 gulden die hij zoals hij zegt zou teruggeven aan S.? Op een gegeven moment wordt wel opgemerkt dat de aanhouding een maand na de lening gebeurd is. Ambtenaar K. komt er met een boete af, een bijna symbolisch bedrag: 400 gulden of 16 dagen.

WILLEMSTAD — Uit zes kandidaten voor Miss El Globo zal vrijdagavond in Arthur Frommer de kandidate voor de komende carnavalskoninginverkiezing gekozen worden. Double R., Super Special Stars en de Neighbours zullen spelen. Het is de zevende keer dat de groep van El Globo meedoet aan de grote carnavalsparade en de derde keer dat zij een Miss kiezen.

De foto werd woensdagavond genomen tijdens een kennismakingscocktail in La Bistroelle. Shirley Astwood (met kroontje) de scheidende Miss, was ook van de partij. In het midden zit Herbert Jacobus, voorzitter van het comité, tussen de kandidaten Joyceline Flores, Omaira Verhey, Maura Bernadina, Denese Francisca en Astrid Bernabela. Sharine Davelaar staat er niet op.

CARACAS — Een naakte man, die over de grootste startbaan holde van vliegveld Maiquetia bij de Venezolaanse hoofdstad Caracas terwijl hij met zijn armen propellors nadeed en het geluid van vliegtuigen imiteerde, heeft op het vliegveld voor de nodige opschudding gezorgd.

-ILLEMSTAD — De tambu-ep van Zoyoyo heeft woens-avond in Coney Island be-weten te leggen op de titels -ss tambu" en "rey di tam-". Miss tambu werd Mistica, -wijl Basilel uitgeroepen werd - rey di tambu. Zoyoyo y su -po maakt veel furore met de -smuziek van Curacao en de -tillen. Het evenement werd -rganiseerd door "El Gordito -oro" Angel Job. Foto v.l.n.r. -ky Job, Basilel, Mistica en -yoyo.

Mr. Knoppel: laat kassiers rouleren

Vijf maanden voor drietal ambtenaren

WILLEMSTAD — De laatste tijd komt het bij herhaling voor dat ambtenaren zich voor de rechter moeten verantwoorden wegens fraude. Woensdagmorgen zelfs drie tegelijk, die betrokken waren geweest bij de giro- en ontvangersfraude waarbij het eilandgebied vorige jaar voor ongeveer 35.000,-- gulden werd opgelicht.

De drie beklaagden, kassiers, gaven toe enkele duizenden te hebben verduisterd, echter wel met de bedoeling deze "leningen" later weer aan te zuiveren. Dit lenen leverde echter wel verduistering in dienstbetrekking op. Voor D.M. en W.M. zelfs in vereniging. Verdachte L.E. die het grootste bedrag had toegeeigend, volgens het OM f. 8553,75, zei zelfstandig met cheques en girobiljetten gemanipuleerd te hebben. Officier van justitie mr F. Stüger eiste zes maanden met aftrek van voorarrest.

De twee beklaagden M. waren op negen november van het vorig jaar in hechtenis genomen. R. op 7 december. Rechter in eerste aanleg mr H. van Breda was echter van mening dat voor de drie beklaagden een straf van vijf maanden waarvan twee voorwaardelijk in dit geval zinvol genoeg was. Hij zei dat hij meer soortgelijke zaken had behandeld en dan wel zes maanden had gegeven maar toen ging het om veel hogere bedragen.

De officier vond dat door de steeds toenemende frauderingen door ambtenaren er een zekere onrust was ontstaan onder de bevolking. Men zou zich afvragen of men nog wel met een gerust hart aan zijn betalingsverplichtingen kon voldoen. Daarbij kwam natuurlijk dat het vertrouwen dat een ambtenaar nu eenmaal geniet ernstig werd geschaad met dit soort zaken. Het was zelfs zo dat in de zaak nog niet alles door de accountant was gevonden. Het wachten was op reclames van mensen die een aanmaning gekregen hebben maar dan kunnen aantonen dat zij betaald hebben.

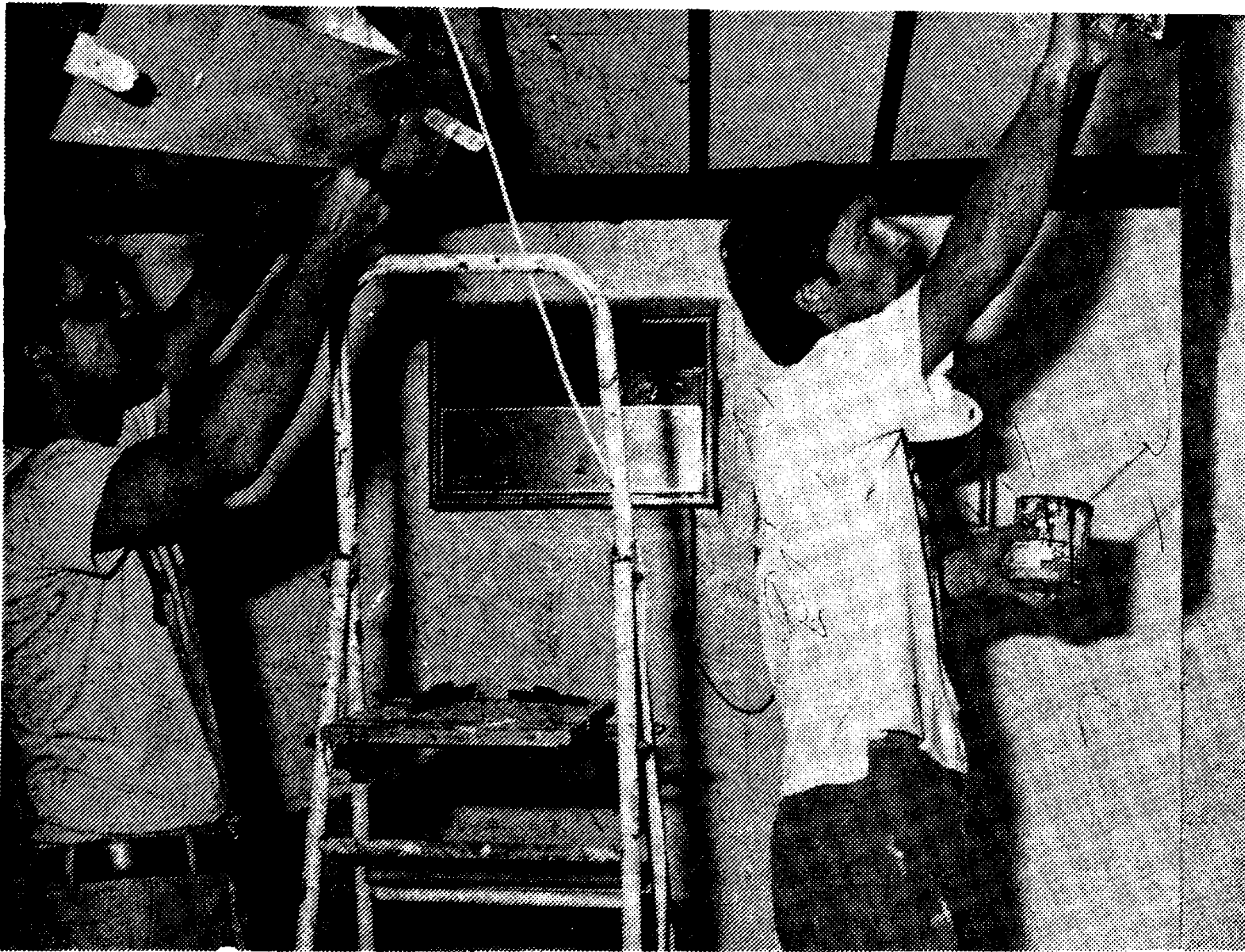
De verdedigers in deze zaak waren het er allemaal over eens dat het hier om "lenen" ging. Zij brachten ook gezamenlijk "het gebrek aan controle bij de overheid en het slordige beleid" naar voren. Zo gaf mr J. Hellmund het voorbeeld dat een met de post binnengekomen cheque eerst door vier handen gaat, voordat hij geregistreerd wordt. De verleiding wordt dan te groot, aldus de advocaat. Volgens het OM was er geen sprake van een zogenaamde noodsituatie. De heren hadden het geld voor pleziertjes, uitstapjes en dergelijke besteed. Mr. Hellmund was van mening dat zijn client wel degelijk in een noodsituatie was komen te verkeren. De man had huwelijksmoeilijkheden wat hem noodzaakte een dubbel huishouden te voeren. Dit was moeilijk met zijn inkomen op te brengen. Verder was hij diabeet, wat gevangenisstraf extra erg voor hem maakte. In de tijd dat hij in Koraal Specht verbleef was hij ziek.

Advocaat Knoppel kwam met een suggestie voor een oplossing van het probleem in het algemeen. Waarom, zo vroeg hij zich af, wordt er niet meer gewisseld. De kardinale oorzaak was volgens hem het te lang werken van de kassiers in een en dezelfde funktie. Laat er wat meer gerouleerd worden en laten de chefs ook zelf eens aan de kassa gaan zitten, was zijn idee. Verder bracht hij naar voren dat het verlies van baan en van gestorte pensioengelden al een straf op zich was voor de beklaagden die alle drie al lange tijd in dienst waren.

Voor de jongste M. die werd verdedigd door mr Josephine Trinidad leek het allemaal het minst ergst. Nog bij moeder thuis zonder veel eigen verantwoordelijkheden zou hij, zoals hij laconiek opmerkte, als hij uit de gevangenis kwam rechten gaan studeren.

5 Februari officiele opening

Camera Club heeft een nieuw gebouw



Deuren plaatsen



Twee Bestuursleden aan het werk.

WILLEMSTAD — De Curacaose Camera Club werd ruim 25 jaar geleden opgericht door een aantal enthousiaste fotografen die op deze manier wilden proberen de fotografie op Curacao te bevorderen. In de beginjaren had men zeker niet te klagen: de club beschikte over een complete woning te Negropont. In dit woonhuis bevonden zich een vergaderruimte — annex — fotostudio en bibliotheek en twee donkere kamers met volledige uitrusting. Leden van de club konden van deze voorzieningen gratis gebruik maken.

Toen echter Shell Curacao een aantal woningen op Negropont moest afbreken i.v.m. uitbreidingen was dat voor de Camera Club een gevoelige slag. De donkere kamer uitrusting kon worden ondergebracht in de dienstbodekamer van een huis te Julianadorp.

Voor alle andere eigendommen van de club, zoals studiolampen, projectiescherm en de zeer uitgebreide bibliotheek moest ruimte worden gezocht bij bestuursleden. Voor clubbijeenkomsten kon men eerst nog terecht op Rust & Burgh, maar toen na een poosje bleek dat dit organisatorische problemen opleverde verhuisde men eerst naar het Zeemanshuis, later naar een gebouw bij de gereformeerde kerk in de Laufferstraat.

Opvallend is juist dat in deze tijd van vele problemen de club tot grote bloei kwam. Niet alleen genoten de maandelijkste wedstrijden, de excursies, de lezingen e.d. veel belangstelling, maar ook naar buiten toe liet de club zich geregeld horen. Zo werd er, in samenwerking met het Cultureel Centrum Curacao, een internationale fotowedstrijd — tentoonstelling georganiseerd (1972), er werden enkele autopuzzel-ritten georganiseerd (uiteraard met fotografie als basis), voor de Sticusa werd een dia-serie over Curacaose landhuizen vervaardigd.

EIGEN GEBOUW

Intussen werden door de verschillende besturen mogelijkheden gezocht om te komen tot de bouw van een eigen lokaliteit. In het begin leken de moeilijkheden die zich hierbij voordeden onoverkomelijk. Het huidige bestuur slaagde er echter in een mogelijkheid te vinden en die kans werd met beide handen aangegrepen.

Net op tijd, want een week nadat de plannen definitief waren en door de algemene ledenvergadering goedgekeurd kwam van Shell Curacao de mededeling dat de donkere kamer op Julianadorp ontruimd moest worden. Met steun van het Radulphuscollege is men er in geslaagd de oude fietsenstalling van deze school om te bouwen tot clubgebouw. Enkele leden van de club hebben vanaf november 1976 vele uren van hun vrije tijd opgeofferd om de bouwplannen ten uitvoer te brengen.

Behalve een vergaderruimte en bibliotheek komt er in dit gebouw een donkere kamer met vier vergroters. De bedoeling is dat ook het Radulphus college van deze donkere kamer gebruik zal maken wanneer dit in de fotografielessen te pas komt.

Op dit moment wordt er nog hard gewerkt om het karwei geheel af te ronden en op 5 februari, 's middags om 5 uur is het dan zo ver. Dan zal het gebouw officieel geopend worden, door de oprichter en eerste voorzitter, de heer Fred Fisher.

De bedoeling is, dat dan ook een nieuwe periode van bloei in de clubaktiviteiten wordt ingeluid. Het publiek zal in de toekomst weer meer horen van de Curacaose Camera Club. Getracht zal worden het idee weg te nemen als zouden alleen vergevorderde amateurfotografen met een peperdure uitrusting en met een geweldige kijk op compositie en wat — al — niet lid van de club kunnen zijn. Men wil juist die mensen bereiken, die geinteresseerd zijn in fotografie maar deze interesse om de een of andere reden niet ontplooien.

Het bezit van een grote donkere kamer met meerdere vergroters schept de mogelijkheid om beginnende fotografenleden instructies te geven. Op deze manier kan de club zijn doelstelling weer ten volle nastreven: de fotografie op Curacao in al zijn geledingen te bevorderen.

Daarom: alle belangstellenden zijn van harte welkom bij de opening van het nieuwe clubgebouw aan de Chuchubiweg bij het Radulphus college, op zaterdag 5 februari om 5 uur 's middags!

AGENDA ARUBA

...se nummers van de Amigoe op Aruba zijn dagelijks verkrijgbaar in Oranjestad bij: Refresqueria van Op-Wever, INGRID, La ...ma, La Popular en Piet ...da Fountain, Edwins Drive-In te Savaneta, Nicolas ...ore, De Wit Store in Divi-..., Manchebo, Sheraton-hotel en Aruba Caribbean-hotel, Van Dorp, Americana Aruba-hotel en Holiday Inn ...ugstore.

...ntoor: Nassaustraat 110.

...lefoonnummers:
Alle afdelingen:
4333 - 4334 - 4325.

...ntooruren:
werkdagen 08.15-12.00
14.00-17.30
zaterdag 08.15-10.00

...ntooruren vóór spoedgevallen:
Tel. 1639 - 2950 - 3855

...lcentrale: 24 uur per dag, tel. 2116 of 1604.

...IOSCOPEN
...RANJESTAD
...VEER: 20.30 Lipstick ...); RIALTO: 20.00 Crime ...(18jr).; DRIVE IN .: 20.30 marathon man (18jr); ...INCIPAL: 20.30 3S3 ...port to hell (18 jr).

...T GELE KRUIS:
...njestad.: tel. 3168; Noord: 3425; Sta Cruz en Paradera: 8288; Savaneta en Brazil: 7020; San Nicolas: tel. 5906; ...ota, Patiastraat 27: tel. ...4.

...TICA'S
...ANJESTAD: Oduber, tel. ...40
SAN NICOLAAS: San ...laas, tel. 5712.

...CHTDIENST
...KTOREN:
Nicolaas en Savaneta: ...ter C.E. Zaandam, tel. 5816.

...VERSEN
...C:
...00 Calypsonian contest - ...

VRIJDAG
...VERSEN
...ERISTENSCHEPEN:
...00-18.00 Royal Viking sky-..., Selma.; 13.00-02.00. ...arch Star - vert. Selma.
...CHTPOSTSLUITING:
...30 en 15.00 voor Europa; ...30 en 15.00 voor New York - ...kantoor; 16.30 voor New ...rk - hulppostkantoor ...trixluchthaven.
...iting van aangetekende ...ken 1 uur vóór post-...ting).
...BLIOBUS
...EL:
...30 te Pius X school ; 10.30 te ...imacollege, Dakota.
...F: 08.00 te Kukwisaschool, ... chikito; 10.00 te ...Hartschool ; 11.30 te St. ...oniusschool, Savaneta.

...POSITIE:
...30 pintura miniatura - Elis ...iana - Cas di Cultura ...dellaan 2.

TELEARUBA
...00 Dynamutt; 17.30 mundo ...juguete; 18.00 barata de ...avera; 18.30 NOS-journal; ...45 eng. nieuws; 19.00 entre ...mas; 19.25 pap. nieuws; ...30 verv. Entre Brumas, ...00 nos tera (live); 20.30 ...da; 21.00 Blue Knight; ...00 telenoticias; 22.30 Phyllis; ...00 family at war.

...ANJESTAD — Een toe-... verblijvende in een der ... hotels, meldde de diefstal ... een bedrag tussen vier en ...onderd dollar. Het geld zat ... zak van zijn hemd welke ...p een stoel bij de poolbar ...laten liggen.

Over verhuurwagens, hotelvakschool

Op toerisme-overleg aangedrongen bij BC

ORANJESTAD — De Aruba hotel association, Federacion trahadornan Arubano, Kamer van Koophandel en Vereniging handel en industrie hebben het volgend telegram aan het BC gezonden. "Verzoeke beleefd doch dringend vergadering op korte termijn met uw college en eventuele adviseurs ter behandeling van de volgende punten: verhuurwagens, taxitarieven, reorganisatie Toeristenbureau, hotelvakschool. Gaarne bericht datum en uur stop. Contactadres Roberto Lopez Henriquez, met zijn telefoonnummers erbij.

Deze organisaties hopen op deze wijze thans zonder uitstel met het BC een gesprek te kunnen hebben. Enige dagen geleden werd door de AHA en de Handel reeds de grote ontevredenheid geuit voor het gebrek aan belangstelling dat door de overheid wordt getoond. Zo zou de AHA reeds meer dan drie weken doende zijn om een afspraak te maken met de algemene adviseur, hetgeen niet lukte.

Onder meer wil de groep spreken over de verhuurwagenskwestie. Destijds was toegezegd dat voor 15 december hierover een beslissing zou worden genomen. Ged Oduber bevestigde dit destijds ook en stelde dat verhuurwagens geen probleem vormden en dat binnen enige dagen tachtig nieuwe vergunningen zouden worden uitgereikt. Tot op heden is dit niet geschied. Wel is bekend dat onder meer een twintigtal vergunningen aan een naaste medewerker van een politieke leider zullen worden gegeven. Deze zaal is echter niet in de commissie Openbaar personenvervoer behandeld. Ook de opleiding van hotelpersoneel baart ernstige zorgen, hetgeen in een telegram aan het BC reeds duidelijk gesteld werd.



ORANJESTAD — "Het is natuurlijk mooi dat de Aruba hotelassociation met de handel en FTA een "pressure groep" vormt omdat zij stellen dat zij geen gesprek met ons kunnen krijgen, aldus verklaarde ged Lacle toen de Amigoe hem om commentaar vroeg --als gedeputeerde van voorlichting --op het telegram dat deze organisaties aan het BC hebben gezonden. "Maar de AHA heeft ons zelf in de steek gelaten, aldus ged Lacle. Immers op 26 augustus 1976 ontvingen wij een brief van de AHA waarin om een onderhoud met het BC werd gevraagd. Op 8 oktober hebben wij telegrafisch medegedeeld dat dit onderhoud op 13 oktober 's morgens elf uur kon plaatsvonden. Op de dag dat het onderhoud moest plaatsvinden kregen wij bericht dat het niet door kon gaan en daarna hoorden wij niets meer, aldus ged Lacle in commentaar op het telegram van de "pressure groep".

Op 29 november ontving het BC een brief van de AHA waarin deze mededeelt dat de bespreking van 13 october niet door kon gaan omdat verschillende leden van de AHA niet op Aruba waren Wij zouden wel gaarne van u willen vernemen wanneer deze bespreking thans kan plaatsvinden, aldus de AHA aan het BC.

IN TOERISTENJAAR 146.487 BEZOEKERS

ORANJESTAD — Uit een overzicht van het Toeristenbureau blijkt dat in het Toeristenjaar 1976 (met tussen haakjes de cijfers van 1975) in totaal 146.487 (128.852) toeristen Aruba hebben bezocht. Hiervan kwamen er 139.846 met het vliegtuig en 6641 per boot.

De toeristen kwamen uit de volgende landen: 90.388 uit Verenigde Staten, 30.466 Venezuela, 9113 Canada, 4392 Puerto Rico, 4858 Colombia, 2693 Nederland en rest 4597 uit andere landen. In totaal brachten deze toeristen 1.023.673 (986.192) nachten op Aruba door. Het gemiddelde per toerist voor 1976 was 6.99 dagen. Het aantal cruise toeristen dat minder dan een dag op Aruba verbleef bedroeg 67.735 (57.830).

In de maand december 1976, met tussen haakjes de cijfers van december 1975, kwamen 11.816 (12.135) toeristen naar Aruba, hetgeen een lichte teruggang betekende. Er kwamen in die maand 9397 (8790) cruise toeristen naar Aruba.

VOS: CASTILLO WEL GENOEMD DOOR BETICO

ORANJESTAD — Naar aanleiding van de verklaringen van Betico Croes dat hij nooit de naam van de Colombiaanse zakenman Alirio Castillo heeft genoemd, kan ik zondermeer stellen dat dit een pertinente leugen is. "Ik was er bij", aldus ged Watty Vos, toen Betico die naam genoemd heeft. Ik had zelfs bij de maandag gehouden persconferentie getuigen die dit eveneens kunnen bevestigen. Vermoedelijk verscheen Betico Croes --die wel uitgenodigd was --niet op deze persconferentie omdat hij wist dat hij verkeerd geweest is. Hij moet mansgenoeg zijn, aldus ged Vos, als hij iets verklaart, daar ook achter te blijven staan.

Ged. Vos: ik wil geen marionetten

ORANJESTAD — Ged Watty Vos reageerde vanmorgen tegen over de Amigoe op de uitlatingen van zijn collega ing Roland Lacle dat deze "geen jabaas van Betico noch Watty Vos en dat dank zij hem Watty Vos thans in de eilandsraad zit". "Ik heb Roland nooit gevraagd een "jabaas" voor mij te zijn, aldus ged Watty Vos, omdat ik geen marionetten rond mij wil hebben. Wel had ged Lacle dit eerder moeten zeggen tegen Betico toen Betico hem verschillende malen zei om af te treden. Voorts kan ik niet begrijpen, aldus Watty Vos, dat hij zijn zetel in de eilandsraad aan mij heeft afgestaan omdat als hij een eenvoudig rekensommetje maakt en 221 stemmen vergelijkt met zijn 855 stemmen hij nooit tot deze conclusie kan komen. Ik hoop aldus besloot ged Vos zijn verklaring, dat ged Lacle zijn reputatie als de man met het "mooiste karakter" in de MEP kan verwerken anders zal hij niet alleen zichzelf maar ook die rond hem zijn beschamen".

ORANJESTAD — De zeven aanrijdingen die op dinsdag werden gemeld lieten een blikschade achter van 5750 gulden en acht lichtgewonden.

ORANJESTAD — Door voorzitter Daniel Eleonora en secretaris Elias Wilson van de Vereniging Aruba Trading Company Workers Union werd gisteren een drie jaren durende cao getekend met de directie van Aruba Trading Company de heren Leo Kuiperi en Ovidio Pérez (zie foto). De nieuwe cao welke door 122 van de 148 werknemers werd goedgekeurd voorziet in een zes procents loonsverhoging, een verbetering vakantie met zes procent vakantietoelage, een maand kerstbonus, ongevallen en levensverzekering.

Man dood gevonden

SAN NICOLAS — In het pand Helfrichstraat 7 te San Nicolas werd gisteren het stoffelijk overschot gevonden van de 55 jarige Dominicaan Aurelio Alvarez. Het bleek dat hij reeds enige dagen geleden een natuurlijke dood was gestorven.

Schip aan de grond

SAN NICOLAS — Omstreeks middernacht is het onder Panamese vlag varende schip "Super freeze" ter hoogte van "Idean head" nabij de Rodger beach aan de grond gelopen. Aan boord bevonden zich vijfendertig duizend kisten Amstel-bier afkomstig uit Curacao.

De zeven opvarenden konden het schip verlaten, waarvan de laatste personen hedenmorgen door een loodsboot van boord werden gehaald omdat de havenmeester in verband met de mogelijkheid dat het schip stuk kan slaan het onverantwoordelijk vond dat iemand aan boord bleef. Mocht het schip stukslaan dan levert het geen gevaar voor de scheepvaart op. Het schip -- een oude 35 jarige Amerikaanse mijnenveger -- heeft een jaar in de haven van Oranjestad gelegen en is eigendom van de heer Efraim Gomez, een broer van ged Delwyn Gomez. De heer Gomez heeft een contract voor biervervoer tussen Aruba en Curacao.

Uit goede bron verneemt de Amigoe dat het schip in een gammele toestand verkeerde en dat er aan het eilandgebied nog een behoorlijk bedrag aan liggelden schuldig is. Experts menen dat berging van de Super freeze niet mogelijk is. De heer Efraim Gomez is op Curacao en zal na terugkeer op Aruba beslissen wat er met deze boot gaat gebeuren.

VLA: PREMIER WERKT POLARISEREND

ORANJESTAD — Het bestuur van de vakbond van leerkrachten Aruba (VLA) heeft in een telegram gereageerd op de uitspraken van premier Evertsz in Nederland gedaan ten aanzien van Aruba. "Keuren uw uitspraken ten aanzien van referendum ten zeerste af. Uw houding werkt alleen maar polariserend. Wordt tijd dat u als premier medewerkt aan scheppen van rustig klimaat opdat eindelijk zakelijk overleg tussen de eilanden kan plaatsvinden omtrent staatkundige structuur en onafhankelijkheid. Stoere houding telkens wanneer u in buitenland vertoeft wijst op uw gebrek aan diplomatie", aldus de VLA in zijn telegram aan minister-president Juancho Evertsz.





ORANJESTAD — Onder de titel "Padú del Caribe en Caracas" is de tiende langspeelplaat van Padú del Caribe op de markt gebracht. Deze langspeelplaat werd opgenomen tijdens zijn laatste vakantie in november verleden jaar in samenwerking met de platenmaatschappij "El Palacio de la Música". De muzikale begeleiding was in handen van het bekende orkest van Hugo Blanco. Deze plaat bevat vier walsen, vier merengues, drie tumba's en een bolero van Antilliaanse en buitenlandse componisten alsmede ook eigen composities. Deze tiende plaat van Padú is immiddels verkrijgbaar in alle lokale platenwinkels.

Bij ruzie 2 gewonden en 'n ingeslagen deur

ORANJESTAD — Een vecht- en snijpartij veroorzaakte de nodige deining op dinsdagavond in Oranjestad, waarbij een man drie snijwonden opliep, een andere enkele vuistslagen, terwijl een achttal vrouwen de voordeur van de ouderlijke woning van een der betrokkenen in elkaar sloeg.

Het begon na tien uur 's avonds bij een nachtclub, waar de 28-jarige man J.Q. de 20-jarige O.D. staande hield en aan D. vroeg waarom hij enige tijd geleden Q's zusje had mishandeld. De man D. gaf toe dit te hebben gedaan, terwijl zijn vriend R.G. (20) die bij hem was, tegelijkertijd twee lege flessen stuksloeg. Bij het zien hiervan maakte J.Q. zich toen uit de voeten, maar kwam later terug met zijn 20-jarige broer P.Q. Men trof D. en G. aan bij een eettent in de Hendrikstraat en J.Q. daagde G. uit te vechten waarbij hij G. enkele rake klappen toediende. Op zijn beurt wist G. met een kapotte fles J.Q. een anderhalve centimeter snijwond in de linkerwang en twee anderhalve centimeter lange snijwonden in de borst te bezorgen.

De man G. werd wegens mishandeling met gebruikmaking van een wapen ingesloten voor verder onderzoek, terwijl J.Q. wegens mishandeling procesverbaal kreeg aangezegd.

Als gevolg van dit voorval bestormden een achttal vrouwen, familieleden van J.Q. de woning van D.'s moeder in de Havenstraat, waarbij de voordeur totaal vernield werd. D. zelf was niet thuis omdat hij evenals zijn vriend R.G. in een andere woning in de Zuidstraat woont.

Volgende week nieuwe partij?

ORANJESTAD — Uit goede bron verneemt de Amigoe dat de plannen om binnen afzienbare tijd --misschien volgende week al --op Aruba een nieuwe partij op te richten goed verlopen. Er schijnt bij verschillende politici --niet alleen van de MEP -- grote belangstelling hiervoor te bestaan, terwijl men ook in handelskringen op Aruba zeer positief staat tegen de oprichting van een nieuwe partij. Als mogelijke naam wordt genoemd Reformnistenan uni pa bienestar di Aruba. Het ziet er wel naar uit dat een eventuele nieuwe partij politici van alle drie bestaande Arubaanse partijen zal omvatten.

ORANJESTAD — Carnaval werd bij de Club Caiquetio ingeluid met de verkiezing van de 8-jarige Jesica Laclé tot kinderkoningin van Caiquetio. Vrijdagavond 28 januari zal tijdens een dansavond mej. Hélène Croes tot Carnavalskoningin van Caiquetio worden gekroond, terwijl op dezelfde avond de verkiezing zal plaatsvinden van de Jeugdkoningin van Caiquetio. Op de foto's (boven van links naar rechts): Hélène Croes, Carnavalskoningin van Caiquetio; en de kandidaten voor jeugdkoningin Gwendoline Vrolijk, Violeta Boekhoudt, Maritza Fingal, Omaira Biesum en Angeline Helder.



VOORZITTER APC TREKT ONTSLAG IN

ORANJESTAD — De voorzitter van de Aruba pressclub (APC) Jos van der Schoot heeft gisteren in een brief aan bestuur en leden van de APC meegedeeld dat hij zijn ontslag als voorzitter en lid, zoals gedaan op 12 januari jl, heeft ingetrokken. Kennisgenomen hebbende van de moties die in uw algemene ledenvergadering werden aangenomen, alsmede in overweging nemende het beroep dat mijn collegas van de Sopec op mij hebben gedaan heb ik besloten mijn ontslag in te trekken, aldus de heer Van der Schoot.

Met nadruk stelt de heer Van der Schoot dat hij zijn ontslag heeft moeten nemen omdat hij in eerste instantie van zijn club niet de steun kreeg die hij verwachtte, doch deze wel van anderen waaronder de Sopec, kreeg. Ik meende aanspraak op deze steun te mogen maken — niet omdat ik mede oprichter en vijf jaar voorzitter van de APC ben — doch op grond van mijn lidmaatschap en vooral het doel van de Aruba pressclub. Nu uit deze moties blijkt dat de algemene ledenvergadering in deze achter mij staat — weliswaar wel wat laat — heb ik besloten mijn ontslag in te trekken zoals door uw vergadering verzocht.

De heer Van der Schoot hoopt van harte dat eenieder uit deze affaire heeft geleerd en dat het voor onze club van bijzonder groot belang is als een eenheid te blijven optreden. Velen zijn jaloers vanwege de vriendschapsbanden en eenheid die in onze club bestaat, daarom menen zij steeds de nadruk te moeten leggen op "sociale club" ik geloof echter — de vele adhaesies van de laatste weken hebben mij hierin versterkt — dat de APC in onze gemeenschap een uitstekende naam heeft waar wij allen trots op kunnen en mogen zijn. Laat ons tezamen blijven werken dat het respect dat men voor de APC heeft mogen blijven groeien door ons optreden dat respect afdwingt.

Vooral in deze dagen van emoties, waar de pers nogal eens de schuld krijgt als "iets" niet goed loopt, is het zaak dat wij als club onze eenheid blijven tonen. Weliswaar zijn de media geen lid van de Aruba pressclub en zijn de media concurrenten van elkaar maar zij die er bij werken zijn collegas en grotendeels lid van onze club. Tot na de terugkeer van de heer Van der Schoot uit Suriname zal de heer Toko Winklaar als waarnemend voorzitter blijven optreden.

Daarna zal zo spoedig de jaarlijkse algemene ledenvergadering worden gehouden om de zaken voor het nieuwe verenigingsjaar — waaronder het zesde Antilliaanse perscongres op Curacao — te bespreken.

Sabotage tegen spoorwegen

GENT. - Vrijdagavond hebben onbekenden geprobeerd een trein op het baanvak Oostende-Brussel te laten ontsporen door enkele zware blokken beton op de rails te leggen. Naar de politie zondag meedeelde was dit binnen een jaar de tiende en tot dusver ernstigste sabotagedaad tegen de Belgische spoorwegen. De onbekende saboteurs, over wier motieven men in het duister tast, sleepten enkele 50 kilogram-zware betonblokken de rails op. Om half tien knalde een lokale trein met flinke snelheid tegen de betonblokken op. Hierbij werd een remleiding van de motorwagen vernield, het noodrem-systeem trad daarop in werking en de trein kwam behouden tot staan. Volgens de politie had de trein echter voor hetzelfde geld kunnen ontsporen. Het publiek is om medewerking gevraagd bij het speurwerk naar de daders.



SAN NICOLAS — Onlangs keerde bursaal Robert D. Arends terug bij Lago als ingenieur in de afdeling Instrumentatie en Elektrotechniek na het behalen van een graad in de elektrotechniek aan de Universiteit van New Haven, deelstaat Connecticut in de Verenigde Staten. In 1972 ontving de heer Arends een beurs onder de voorwaarden van het Lago-plan genaamd Lago educational assistance program (LEAP). Hij werd op 1 oktober tewerkgesteld bij Lago als Elektricien Helper "B" in de elektrische sektie, afdeling Werktuigkunde. De heer Arends is een oud-leerling van de John F. Kennedy-school waar hij in 1961 zijn diploma behaalde in de elektrotechniek.

Brazilie boos over Amerikaanse pressie

RIO DE JANEIRO — In Brazilie is een politieke storm opgestoken over het Amerikaanse verzet tegen het nucleair akkoord dat Brazilie met West-Duitsland heeft gesloten.

Een lid van de democratische beweging, de oppositiepartij, Joao Cunha, vice-voorzitter van de commissie voor buitenlandse zaken, verklaarde dat de regering Carter de klauwen van het imperialisme laat zien en Brazilie wil vernederen en onderwerpen aan zijn overheersing.

Recente verklaringen van president Jimmy Carter en de reis van vice-president Walter Mondale naar Europa, waar het Braziliaans-Westduits akkoord een van de gesprekspunten is, hebben de storm nog aangewakkerd. Het Amerikaanse optreden betekent een schending van onze nationale souvereniteit omdat het neerkomt op inmenging in onze binnenlandse aangelegenheden en onze ontwikkelingsmogelijkheden. Hij meent dat Brazilie aan Bonn duidelijk moet laten weten dat Rio de Janeiro blijft staan op uitvoering van de overeenkomst.

De Braziliaanse pers wijdt al dagen enkele pagina's met vette koppen aan deze affaire. De Folha de Sao Paulo schreef dat het Braziliaanse ministerie van Buitenlandse Zaken niet was geraadpleegd door de Amerikaanse regering over de reis van Mondale naar Europa. Daaruit blijkt volgens de krant dat de nieuwe regering in Washington de eerder met Brazilie gesloten overeenkomst negeert. Minister Henry Kissinger sloot in februari vorig jaar een akkoord met zijn Braziliaanse collega Azeredo da Silveira, inhoudend dat onderling overleg gepleegd zou worden vóórdat er initiatieven in de buitenlandse politiek genomen zouden worden.

eferee Van Grol krijgt klap in gezicht

ictory Boys gaat oekje te buiten

DENBERG — Victory KTBA ging gisteravond boekje ver te buiten. Het n van de Banda'ribase e miste alle entiquette en (sportieve) voetbalstrijd en ontaardde zelfs in n van de scheidsman. maakte zich schuldig de EITHEL BRUNKEN die rode kaart van Chris v. de referee pardoes in het t klapte.

Daar zaten wij op de tribunes even van te kijken. Ongeregeldheden op de Curacaose voetbalvelden komen maar weinig voor; des te minder fysiek geweld aandoen van arbiters. De daad van Brunken was eigenlijk het logische uitvloeisel van de geladen spanning die vanaf het beginsignaal voor de wedstrijd Victory Boys/KTBA - Sithoc/Ennia-Orinoco heerste en even voor het einde van de eerste helft culmineerde.

emagogie

P VERSCHILLENDE n in het offieiele protest Jong Colombia tegen de age van Fedeprofwedstrijgt de demagogie er dik op. gogie is de "kunst" om v. valse voorstellingen het te misleiden, in dit geval voetbalminnend publiek.

iteren het begin van deze "..De scheids- en grens- die met de leiding van competitiewedstrijden zijn , zijn niet voor hun taak d, hetgeen deprimerend op het moraal van de en het publiek". Een verder: "..Het spelpeil hieronder zodanig dat het (alweer het publiek, op de lange duur zal n thuis te blijven en niet te zal nemen zich naar dion te begeven, hetgeen eds heeft gemanifesteerd slechte opkomst en de van de recettes.." En hier Jong Colombia onspor- oorzaak van het slechte van de laatste tijd wijst ploeg n.l. de arbitrage dit kan er bij ons niet in. et de "logische gevolg-" van Jong Colombia het publiek daarom (lees: de slechte arbitrage) liever blijft.

n (manipuleren?) met de ens van het publiek is een e zaak en kan uitmonden voorziene betsingen en t ook leiden tot een het- [illegible] tegen onze scheidsen.

er is dat Jong Colombia protest niet specificeert; de (?) worden achterwege en men volstaat met uitingen zoals (zeer) slecht, iding liet alles te wensen onbekwaam, etc. Volgens Colombia is er ook sprake partijdigheid (G. Sillie en Rodriguez) bij het scheidsn Fedeprofwedstrijden, met bewijzen komt het op de proppen.

"Geinspireerd" misschien door het protest van Jong Colombia tegen SOC-scheidsrechters namen de Victory Boys praktisch aan elk fluitje van V. Grol aanstoot. Vreemd genoeg werd er in eigen kamp ook veel gescholden en niet al te vaak vielen er "harde woorden" die tot op de tribunes hoorbaar waren; geen voorbeeldig optreden van een ploeg die zich vertegenwoordiger noemt van het tweede district. De eerste gele kaart was voor Siegfried Marceli (onbeschoft gedrag) die moest bekoelen in de sterke greep van enkele kameradelijke handen.

Het hoeft geen betoog dat met deze nieuwe ontwikkeling, van voetballen in het verdere verloop van de wedstrijd niet veel terecht kwam. Sithoc dat soms **ook in de fout ging doch zich weinig bemoeide met de** arbitrage doelpuntte in de 19e minuut via Leonido Rosa. Victory Boys' rechtsbuiten Humphrey Koots kwam seconden later voor de tweede maal oog in oog met de keeper doch miste doel.

De ploeg van trainer "Doortje" Doran had te oordelen naar zijn licht veldoverwicht — zeker recht op de gelijkmaker maar deze mogelijkheid werd verprutst door Eithel Brunken die na een zware overtreding uit het veld gestuurd werd (41e minuut). Brunken stak zijn misgenoegen over de arbitrage niet onder stoelen en banken en dat deed hij met de nodige slagkracht (het had de zwaargebouwde Rudy Mozes moeten zijn...). Uit de vrije trap die Sithoc hieraan overhield scoorde Jose Wilson prompt de tweede goal. Weliswaar reduceerde Edsel Marceli via een penalty in de 43e minuut deze achterstand doch dit tegendoelpunt bracht weinig zoden aan de dijk omdat de collegialen met hun derde doelpunt (in de 87e minuut door Edsel Provence) definitief afstand namen.

SITHOC WINT

Ook in de tweede helft moest Chris v. Grol (naar onze mening had hij strenger moeten optreden) een rode kaart trekken die op naam kwam van Rudney Rosalia. Kortom een wedstrijd die het niet verdient om als een sportief treffen te worden betiteld en waar de image van Victory Boys als een voorbeeldige ploeg achterhaald werd...

Tien jaar voor Sovjet-miljonair

MOSKOU — Een Armeen is tot tien jaar gevangenisstraf veroordeeld omdat hij had gespeculeerd met bloemen die hij in een particuliere broeikas kweekte en aan particulieren verkocht.

Kommoenist, een blad van de Armeense communistische partij, schrijft dat de kweker, Garen Sogomanian, met deze bloemenhandel ongeveer 12.000 roebel (ruim 30.000 gulden Ant.) per maand opstreek. Het gemiddelde maandloon in de Sovjet-Unie bedraagt ongeveer 150 roebel (ruim 400 gulden)

Met zijn aldus vergaarde rijkdom verzamelde Sogomanian volgens Kommoenist antiek, waaronder meubelen, tapijten, schilderijen en andere voorwerpen tot een totale waarde van 374.000 roebel. Het bezit is in beslag genomen en vult thans vijf zalen van het museum van Erevan in Armenie.

DEN HAAG — Volgens minister Van Kemenade van Onderwijs kan een verdere verlaging van de leerlingenschaal (het aantal leerlingen per klas) in het kleuter- en basisonderwijs het aantal werklozen in het onderwijs niet terugdringen. Er zijn bijna 6.000 werkloze onderwijzers en kleuterleiders ingeschreven. De bewindsman vindt dat er een betere voorlichting moet komen over de arbeidssituatie in het onderwijs.

NEDERLANDS VOETBAL: *FC Utrecht — FC Amsterdam 2-2. Van Veen (links) schiet FC Utrecht op de valreep naar 2-2.*

Voetbal voorbeschouwing:

TOPPER: PSV-AJAX

DEN HAAG — Een wedstrijd in de Nederlandse competitie trekt dit weekeinde de meeste aandacht: PSV-Ajax. Voor de Eindhovense formatie is het de ideale gelegenheid enigszins aansluiting te krijgen bij de top. Ajax, dat zaterdag al de confrontatie wacht, is immers koploper met een voorsprong van acht punten op PSV. De landskampioen kwam vorige week nogal gelukkig weg bij Sparta, maar het resultaat -winst met 2-0 zal het zelfvertrouwen echter wel goed hebben gedaan. Ajax draait daarentegen, zeker tot de eigen verbazing, nog steeds als koploper en bezit in Geels de topscorer, die tot nu toe is geweest voor een gemiddelde van een treffer per wedstrijd. Het zal Ajax niet zo veel kunnen schelen, dat de spits de meeste doelpunten in thuiswedstrijden maakte. Wat de wedstrijd betreft mag een constant aanvallend PSV verwacht worden met een afwachtend (angstig?) Ajax. Die rol ligt de amsterdammers echter uitstekend.

[illegible] Feyenoord mag het op papier eenvoudig krijgen tegen Eindhoven, De Rotterdamse ploeg zal met weinig plezier terugdenken aan het bekertreffen enige tijd geleden met dezelfde tegenstander. Een inspiratieloos Feyenoord kon toen pas ver in de verlenging de winnende treffer produceren. Temeer daar de formatie van trainer Boskov de laatste weken wat met zichzelf overhoop ligt, behoeft Eindhoven niet bij voorbaat met de angst in de schoenen De Kuip te betreden.

FC Utrecht heeft de laatste weken klappen gehad, maar staat nog altijd op een fraaie vierde plaats. NEC, dat nog altijd geen weg weet met zichzelf, krijgt de Utrechters op bezoek en zal wel het meest bevreesd zijn voor de meereizende supporters van de Utrechters.

AZ 67 en Roda Jc handhaven zich nog steeds op de aantrekkelijke plaatsen op de ranglijst. De teams ontvangen respectievelijk FC VVV en Telstar, twee wisselvallige ploegen. FC Den Haag en Sparta, twee teleurgestelde ploegen gezien de rezultaten van afgelopen zondag, gaan in het Zuiderpark een belangrijk middenmootduel aan. De eventuele winnaar kan blijven hopen op een mogelijke plaats in het toernooi om de UEFA-beker. Haarlem kan thuis tegen NAC laten zien dat de terugval tijdelijk is. De Haarlemmers zakten in een paar weken een flink aantal plaatsen, NAC steeg er een paar. Het gevolg is, dat Haarlem een achterstand op de Bre[illegible]

Twente heeft zich langzaam maar zeker uit de gevarenzone gewerkt en kan de lijn doorzetten in de uitwedstrijd tegen De Graafschap, dat thuis wel een lastige opponent is, maar desondanks toch onderaan staat.

Italie verslaat Belgie met 2-1

ROME — Het Italiaanse voetbalelftal heeft woensdagmiddag in Rome een vriendschappelijke wedstrijd tegen Belgie met 2-1 gewonnen. Bij de rust leidden de Italianen door een treffer van Graziani in de 25e minuut. In de 77e minuut zorgde Sala voor 2-0. Vijf minuten voor het einde kon de Belgische doelman Piot uit een strafschop de [illegible]terstand verkleinen.

Suurbier over de schreef

AMSTERDAM — De procureur-generaal bij het gerechtshof in Amsterdam, mr. H.G. van Everdingen, heeft donderdag tegen beroepsvoetballer Wim S. (Suurbier) uit bergen zes weken gevangenisstraf, waarvan drie weken voorwaardelijk met een proeftijd van twee jaar, en ontzegging van de rijbevoegdheid van zes maanden gevraagd. De voetballer was ten laste gelegd, dat hij in 1975 tot drie maal toe zijn auto had bestuurd terwijl hem de bevoegdheid tot rijden door de rechter was ontze[illegible] hem daarvoor [illegible] voorwaardelijk en een geldboete van driehonderd gulden opgelegd. Tegen dit vonnis was de officier, die een onvoorwaardelijke straf had geeist, in beroep gegaan.

STOCKHOLM — Solveig Falldin, echtgenote van de premier van Zweden, heeft maandag haar aangekondigde hongerstaking van een dag gehouden waarmee ze wil protesteren tegen het feit dat de overheid haars inziens te weinig financiele steun geeft aan de kunst in Norrland, een dunbevolkte provincie in het noorden van het land.

SCHOOLVOETBAL

ORANJESTAD — Het voetbaltoernooi in schoolverband voor het basis en voortgezet onderwijs, in het kader van het jaarprogramma 1976/77 gaat op zaterdag a.s. van start. De wedstrijden op deze dag zijn:

(voortgezet onderwijs): Colegio Arubano - Mon Plaiser, 10.00 uur Aruba Juniorsterrein; La Salle - Kennedyschool, 10.00 uur terrein Centro di Barrio Dakota;

(basisonderwijs): Franciscus College - Magrietschool, 8.30 uur, Aruba Jrs-terrein; Ora Ubao - Aloysiusschool, 8.30 uur, Noord Sport Centrum; Macuarima - San Hosé, 8.30 uur, Estrella-veld; Heilig Hart - Pius X, 8.30 uur, terrein Centro Barrio Dakota.

Idi Amin Dada viert feest

NAIROBI — President Idi Amin van Oeganda [illegible] herd[illegible] hij zes [illegible] geleden [illegible] staatsgreep tegen Milton Obote de macht greep. Echtgenote Sarah en zoon Mwanga bevonden zich onder 2000 Oegandezen die door de dictator met een medaille werden bedacht. Amins onderscheiden familieleden, aldus radio Oeganda, hebben hem tijdens de Israelische raid op het vliegveld Entebbe onvermoeibaar terzijde gestaan. Amin keerde zich vandaag andermaal tegen het zionistische Israel dat zijn land speciaal zou zoeken omdat het de joodse staat veroordeelt. Amin zei er zich niets van aan te trekken en beloofde de anti-Israel politiek voort te zetten.

NTERNATIONAAL TOERNOOI RACHT FORS VERLIES OP

976: Goed financieel aar voor Baseballbond

LLEMSTAD — De Cura Baseball Associatie heeft jaar aan lokale wedstrijin het Rifstadion een bruto gst van fls. 141.316,- ge. Na aftrek van alle kosten van dit bedrag een voordeldo van ruim 40.000 gulden over. Het internationale toernooi ter viering van het 40-jarig bestaan van de bond leverde een fors verlies op: fls. 5.639,39. Vooral de hotelkosten (26.444,65) bleken een zware post op de begroting van dit evenement.

IONALE TOERNOOI "40 ANIVERSARIO."

... opbrengst wedstrijden			fl.	28.848.—
... Eiland gebied Curacao			"	7.500.—
... Volksontwikkeling & Cultuur			"	1/113.—
... Particulieren			"	2.025.—
... uitsending			"	1.200.—
...erings kosten	fl.	140.10		
...mmen en telefoon gesprekken	"	871.40		
... kosten	"	4.700.19		
... kosten	"	1.352.50		
...ties 1000 st.	"	969.—		
... uitreiking en recepties	"	1.597.45		
... prijs uitreiking -slot feest	"	550.—		
... opening tournooi	"	200.—		
...ort kosten	"	2.–		
... kosten	"	26.444.65		
[illegible]	"	1.113.—		
[illegible]	"	100.—		
[illegible]	"	20.—		
... en verplegings kosten	"	126.60		
[illegible]	"	35.—		
... V.K.C.	"	1.050.—		
... Personeel	"	957.—		
... Expl. Sportterreinen	"	3.884.50		
...res	"	350.—		
... statistiek verzorging	"	100.—		
[illegible]	"	1.540.—		
...lig saldo			"	5.639.39
	fl.	46.325.39	fl.	46.325.39

STAAT VAN BATEN EN LASTEN OVER 1976.

Baten.

1.	Bruto opbrengst wedstrijden			fl.	141.316.—
2.	Radio uitzendingen			"	600.—
3.	Contributie en Inschrijfgelden			"	490.—
4.	Donatie			"	1.376.—
5.	NABAFE			"	816.—
6.	Rente			"	416.66
				fl.	145.014.66

Lasten.

7.	Kosten wedstrijden Rif stadion	fl.	61.190.68		
8.	Reclame Kosten	"	102.50		
9.	Administratie en beheerskosten	"	2.614.21		
10.	Ongevallen verzekering	"	601.—		
11.	Umpires kosten	"	2.122.10		
12.	Verfrissing	"	535.20		
13.	Vergaderings kosten	"	327.90		
14.	Contributie	"	75.—		
15.	Dokters en verplegings kosten	"	2.100.56		
16.	Openingskosten kompetitie 1976	"	360.—		
17.	Representatie kosten	"	433.60		
18.	Bewaking V.K.C.	"	1.430.—		
19.	Trofeeën	"	1.568.45		
20.	Donatie Little Leaque Curacao	"	4.767.—		
21.	Donatie Juvenile leaque	"	4.526.—		
22.	Onkosten kompetitie A klassen	"	2.195.40		
23.	Reiskosten Kampioen 1975	"	4.289.14		
24.	Afschrijven materialen	"	954.75		
25.	Omroepers kosten	"	30.—		
26.	Afschrijving Pitching machine	"	250.—		
27.	Prijs uitreiking Rust & Burgh 1975	"	880.—		
28.	Constructie Dug-outs en Backstop	"	2.771.06		
29.	Trainings kosten	"	874.26		
30.	Kampioens prijs 1976	"	900.—		
31.	Clinic's kosten	"	1.796.—		
32.	Diverse kosten	"	277.95		
33.	Resultaat Torneo 40 Aniversario	"	5.639.39		
		fl.	103.612.15	fl.	103.612.15
	Voordelig resultaat			fl.	41.402.51

Amigoe

emini 1600
SEDAN & COUPE
…PER-DELUXE MODELLEN
vanaf F. 7.700,—
… f. 300,— EXTRA KORTING
zolang de voorraad strekt!
1
ISA
Habaai tel. 24420
Salinja tel. 36666

Bo botica di confianza
BOTICA COROMOTO
Breedestraat 127 (O)
Telefoon 23241

…permarket met naar…
…uwe inzendin…
…week wordt een…
…MUSKUS & CO.
Fokkerweg 30
Telefoon 14988
…alien mee…

Antillen
CURAÇAO
PB 241799

FREDERIK CAR CARE CENTER
Telephone 37090
ALIGNMENT
WHEEL BALANCING
RELINING CLUTCH PLATES
REFACING BRAKE DRUMS
BOUNDING BRAKE LINING
TIRE REPAIR
COMPLETE BRAKE SERVICE
ENGINE CLEANING
WHEEL STRAIGHTENING
FLUSHING COOLING SYSTEM
BATTERY CHARGE AND TESTING
TUNE-UP ENGINE

Amigoe's
… SPEURTOCHT

ISA'S IPIRANGA BREAD
Exigi PAN IPIRANGA
semper caminda Bo ta cumpra Bo pan!!

La Parrillada
STEAKHOUSE
…vergeten
…service

…orda riba
B
VALENTINE'S DAY
bin scoge bo FLORNAN REGALO adecuado tempran na
…SE'S FLOWER & GIFTSHOP
…alweg 12 Telefon 24402

REPAIR YOUR OWN MUFFLER
C.F. Muskus & Co.
Fokkerweg 30 — Telefoon 14988
lost nu al Uw knalpot- en uitlaatproble…

SCHOENHANDEL
Lanka
Salinja, naast Pablo Frederik

INDRA RAGOE
Langestraat 76 — Tel. 13870
Vandaag nog voor een voetbehandeling

Amigoe's
BRIEFJE VAN VIJF SPEURTOCHT

PET CARE
2
BO PET SHOP COMPLETO
Zuikertuintjeweg Telefon 36113

Amigoe's

De spelregels

1. Iedere week brengen wij een … van vijf gulden in omloop.
2. Het nummer van dit briefje van vijf gulden kunt U vinden wanneer U de gemarkeerde LETTERS en CIJFERS die in de Speurtocht-advertenties voorkomen, in de juiste volgorde bij elkaar voegt.
3. Bij inzending van bovenstaande coupon aan de AMIGOE … uiterlijk woensdagmorgen 11.00 uur, dingt U mee naar de prijs van een waardebon à f. 400,— te besteden bij C.F. MUSKUS & CO., Fokkerweg 30.

Bij het niet bekend worden van het nummer van bedoeld briefje-van-vijf, wordt het bedrag van f. 400.— de volgende week met f. 100,— verhoogd tot … gelukkige zich meldt.

A WORLD OF GOOD FOOD
Starts with a call to....
GENERAL CATERING SERVICES
Rio Canarioweg 32
Telefoon 43404

…KERTJES
f. 1,35
…T 10 WOORDEN
…OORD MEER f. 0,25
…UITEND À CONTANT
…ERTJES WORDEN NIET …ONISCH AANGENOMEN.

Het nummer van Amigoe's … SPEURTOCHT
over de week 27 januari … februari 1977 luidt:
....
Naam inzender: ....
Telefoon: ....

Visit us now and you'll be satisfied.
1
BEAUTIFUL cuts, perms, sets everytime!
KAPSALON LIDIA
De Rouvilleweg 63
Phone 24329

- Zapato Freeman
- Flus Palm Beach
- Interior Eminence
- Flanelas Montagut
- Camisa Pierre Cardin

Hendrikplein z/n
Edificio Cinelandia
(dilanti pomp di gasolin)

Voor een bril volgens recept of een zonnebril van de meest bekende merken, zoals Christian Dior, Pertegaz, Zeiss enz. etc.
Caribbean Optical
Madurostraat 8 Telefoon 13051

Alcolado Glacial
E ta REFRESKANTE.. i ta ALIVIA Bo DOLORNAN...
Mira pa SEMPER Bo tin'é na kas.
Agente:
Curacao Laboratories
Telefon 36322

Alles voor Uw NAAIGEREI
zoals zippers, garen, knopen, naalden, enz. enz. bij:
SIMONE
Keukenstraat 20 Tel. 11053

Amigoe

opez Portillo

aar Carter

januari 1977
...URAWATTIE
...ENNE GONESH
...Glenda en André
...Rio canario

HOUSE
kitchen,
...quarters with

DIENST WA... ...BUTIE
CURA...

SPECIALE WAA... ...NG AAN ALLE AAN... ...NEN

Hiermede doet de D.W.D. een ... alle aangeslotenen om de waterrekening over ... november 1976 vóór de vervaldatum (5 FEBR... ...betalen.

WATER IS EEN LEVEN...
WATER PROD... ...AAR,
... ...ATER!!

Betaling kan geschieden via de ... Hulpkantoren, Girodienst (no. 10203...) of ... banken.

U gelieve persoonsnummer, per... ...ekmaand op cheque of girobiljet te ver...

...van Dienst,
...VAN NES.

ARCHITECTENBUREAU
ZINGEL BROOS VAN ... N.V.
FUIKSTRAAT ...

Vraagt voor spoedige indiensttreding

CONSTRUCTEUR - ...AAR

De functie bestaat o.m. uit het ... berekenen en tekenen van constructies ... staal, het geven van leiding aan één of ... het zelfstandig controleren van ...

en een

BOUWKUNDIG - TEKENAAR

op M.T.S. niveau of gelijkwaardig ... ...kamerervaring tot aanbeveling strekt.

Persoonlijke sollicitaties na telefo... tel. nr. 13052.

"PILE IN"

Na benefisio di "Sosjedat Kurasolenjo di Diabetiko" — "SOKUDI"

Diabierne 28 di januari 1977 pa 7'or di anochi na "DRIVE IN" teater ku e pelikula "MARY POPPINS" di Walt Disney.

Entrada NAF. 10,— pa auto. Kaarchi obtenibel serka miembronan di Direktiva y anochi na loket.

Ta admiti mucha y hende grandi.

Kontribui pa un bon kausa

Onderwijscentra

...mede ...begin fe-

Engels
Italiaans
Frans
Duits
Papiamen...

beginners en gevorderden

...Ned.

en tevens alle typen bijles-lessen, te geven onder leiding van een groep ervaren en bevoegde docenten.

Inschrijvingen f. 10,— eind januari vanwege de ... Plaats: ... het AVVC-gebouw van 17.00 tot 20.00 uur (persoonlijk).

Grieks-Zuidslavische toenadering

ATHENE — De toenadering tussen Griekenland en Joegoslavie wordt gestaag inniger, zo vertelde de Griekse minister van Buitenlandse Zaken, Bitsios, na een driedaags bezoek aan het socialistische buurland.

Mijn besprekingen in Belgrado hebben me geleerd, dat wij vorderen op de weg naar nauwere samenwerking zoals die is uitgestippeld door president Tito en premier Karamanlis, aldus Bitsios na zijn terugkeer in Athene. De bewindsman vertelde dat besloten is tot regelmatig informeel contact tussen beide regeringen, zodat er op elk gewenst moment van gedachten kan worden gewisseld over urgente kwesties." Bitsios noemde de economie het meest belovende facet van het Grieks-Joegoslavische rapprochement. Binnenkort gaat een Griekse delegatie van economen en industrielen in Belgrado bekijken hoe de economische betrekkingen het best kunnen worden uitgebouwd.

De DIENST WATERDISTRIBUTIE

brengt aan alle abonnee's het navolgende ter kennis.
In de komende weken zal door de D.W.D. een aanvraag worden gemaakt met het verwisselen van de bestaande water-meters. Het verouderde type zal worden vervangen door een moderne en efficiënt model met eenvoudig afleesbare standen.
Voor deze meterverwisseling zal het noodzakelijk zijn, de watertoevoer voor een periode van ± 15 minuten te onderbreken. De D.W.D. vraagt begrip voor dit ongemak. U zal tijdig door een opzichter/controleur worden gewaarschuwd, wanneer de onderbreking zal plaatsvinden.
Houders van honden worden dringend verzocht, deze tijdens het uitvoeren der werkzaamheden vast te willen leggen.
Het personeel van de D.W.D. zal van een legitimatie-bewijs zijn voorzien. Wij herhalen: het personeel van de D.W.D. zal van een legitimatie-bewijs zijn voorzien.
Op uw medewerking in deze wordt gerekend.
Voor inlichtingen kunt U zich tijdens de kantooruren wenden tot de heer J. Voges, telefoon 37800 — toestel 54.

Afd. P.R.



GEBOREN
ROLANDO ALBERTO
Nilda en Michel Sanders
Rachelle
St. Elisabeth Gasthuis
22-1-'77.
Kamer 136.

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend met ingang van 28 januari 1977 de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen, per aangegeven hoeveelheid, voor wat betreft het eilandgebied BONAIRE en CURACAO als volgt zijn vastgesteld:

VOOR WAT BETREFT HET EILANDGEBIED BONAIRE

	verpakking	hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel per collo	hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid	
Babyvoeding				
GERBER (str. food)	24/4½ oz.	f. 8,61	f. 0,40	+ f. 0,01
(junior food)	24/7½ oz.	f. 12,24	f. 0,57	+ f. 0,01
LIGA	24/175 gr.	f. 19,36	f. 0,89	N
Koffie				
MOCCONA (sol-inst. agglo)	48/50 gr.	f. 96,24	f. 2,23	+ f. 0,04
	24/100 gr.	f. 92,27	f. 4,27	+ f. 0,07
	24/200 gr.	f. 169,66	f. 7,85	+ f. 0,13
(C.V. instant)	48/50 gr.	f. 104,90	f. 2,43	
Maismeel				
LIGHT CRUST	90 lbs.	f. 26,93	f. 29,08	—f. 1,26
	750 gr.		f. 0,56	—f. 0,03
PHOEBE	12/2 lbs.	f. 12,17	f. 1,13	
	90 lbs.	f. 25,80	f. 27,86	
	750 gr.		f. 0,54	
Margarine				
BEBO	36/450 gr.	f. 45,12	f. 1,39	+ f. 0,07
	18/900 gr.	f. 42,06	f. 2,59	+ f. 0,13
	12/2250 gr.	f. 66,80	f. 6,18	+ f. 0,32
	4/10 lbs.	f. 45,13	f. 12,52	+ f. 1,03
	2/25 lbs.	f. 54,72	f. 30,37	+ f. 1,56
BECEL (dieet kuipjes)	24/250 gr.	f. 31,41	f. 1,45	+ f. 0,03
BLUE BAND	48/454 gr.	f. 74.50	f. 1,72	+ f. 0,06
	24/907 gr.	f. 69,72	f. 3,22	+ f. 0,11
	12/2268 gr.	f. 83,09	f. 7,89	+ f. 0,22
GOLD CUPS	40/250 gr.	f. 27,92	f. 0,77	+ f. 0,01
GOLDEN GATE (pakjes)	50/8 oz.	f. 27,92	f. 0,62	+ f. 0,12
LEEUWENZEGEL (delta soft kuipjes)	24/250 gr.	f. 17,83	f. 0,82	—f. 0,05
(wayang pita. kuipjes)	24/250 gr.	f. 19,10	f. 0,88	—f. 0,01
EURO ZONNEBLOEM (halvarine)	24/250 gr.	f. 18,82	f. 0,87	—f. 0,05
LEEUWENZEGEL (paki)	40/250 gr.	f. 24,08	f. 0,67	+ f. 0,08
EURO ZONNEBLOEM (margarina)	24/250 gr.	f. 20,14	f. 0,93	+ f. 0,07
REMIA	8/5 lbs.	f. 41,96	f. 5,82	+ f. 0,81
Melk in blik				
FRIES MEISJE	96/6 oz.	f. 27,81	f. 0,32	+ f. 0,01
(onges. geevap.)	48/14½ oz.	f. 28,29	f. 0,65	+ f. 0,05
Melkpoeder				
FARM	24/1 lbs.	f. 36,26	f. 1,63	+ f. 0,13
	12/2½ lbs.	f. 41,47	f. 3,73	+ f. 0,20
	6/5 lbs.	f. 38,93	f. 7,01	+ f. 0,39
OVALTINE (skimmed)	24/12 oz.	f. 46,50	f. 2,09	N
Roomboter				
DUTCH MAID (gez. + ongez.)	28/1 lbs.	f. 43,06	f. 1,71	N
GOLDEN PLATTER	6/5 lbs.	f. 46,90	f. 8,88	—f. 1,80
Rijst				
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
(long grain) wit	20/3 lbs.	f. 32,11	f. 1,77	
	12/5 lbs.	f. 29,56	f. 2,71	
CAROLINE	30/2 lbs.	f. 18,65	f. 0,68	
	12/3 lbs.	f. 11,81	f. 1,08	
	12/5 lbs.	f. 17,93	f. 1,64	
	12/750 gr.	f. 15,53	f. 1,42	
	6/10 lbs.	f. 36,79	f. 6,74	
	1/25 lbs.	f. 16,29	f. 17,92	
AUNT CAROLINE	15/1000 gr.	f. 23,67	f. 1,74	
COMET PREFLUFFED	12/5 lbs.	f. 32,16	f. 2,95	—f. 0,01
	6/10 lbs.	f. 31,76	f. 5,82	—f. 0,01
	50 lbs.	f. 23,29	f. 25,62	—f. 0,04
	100 lbs.	f. 43,89	f. 47,40	—f. 0,96
	½ kg.	f. 0,48[7]	f. 0,54	—f. 0,01
PURPLE DRAGON	50 lbs.	f. 22,75	f. 25,03	—f. 0,04
	100 lbs.	f. 42,85	f. 46,28	—f. 0,95
	½ kg.	f. 0,47[6]	f. 0,52	—f. 0,01
SNOW WHITE WONDER	12/2 lbs.	f. 16,16	f. 1,48	+ f. 0,04
	12/70 oz.	f. 28,12	f. 2,58	
	6/140 oz.	f. 27,88	f. 5,11	—f. 0,01
	100 lbs.	f. 40,02	f. 43,22	—f. 0,89
	½ kg.		f. 0,49	—f. 0,01
YELLOW BIRD	12/2 lbs.	f. 19,80	f. 1,82	+ f. 0,17
Spijsolie				
MAZOLA (corn oil)	24/16 oz.	f. 39,03	f. 1,78	—f. 0,05
	12/24 oz.	f. 28,54	f. 2,57	—f. 0,13
	12/32 oz.	f. 37,13	f. 3,34	—f. 0,13
	8/48 oz.	f. 36,16	f. 4,88	
TRA-LA-LA	6/1 gallon.	f. 41,23	f. 7,42	—f. 0,27
	12/1 qts.	f. 26,19	f. 2,36	—f. 0,28
	24/1 pint.	f. 26,75	f. 1,20	—f. 0,15
Suiker				
COLONIAL (extra fine white granulated)	12/5 lbs.	f. 24,58	f. 2,21	N
LANTIC	10/2 kg.	f. 19,58	f. 2,11	—f. 0,01
Thee				
PICK WICK (teabags)	40/100x2 gr.	f. 140,45	f. 3,90	+ f. 0,18
	200/20x2 gr.	f. 141,52	f. 0,78	+ f. 0,01
	200/20x4 gr.	f. 174,11	f. 0,97	+ f. 0,02
(yellow label)	240/50 gr.	f. 104,44	f. 0,48	+ f. 0,01
	120/100 gr.	f. 90,58	f. 0,84	+ f. 0,02
	60/250 gr.	f. 109,04	f. 2,02	+ f. 0,04
RED ROSE	360/2 oz.	f. 117,53	f. 0,36	+ f. 0,03
	180/4 oz.	f. 112,80	f. 0,69	+ f. 0,03
(teabags)	90/8 oz.	f. 112,80	f. 1,38	+ f. 0,11
	96/25x2 1/4 gr.	f. 58,00	f. 0,67	+ f. 0,05
	72/50x2 1/4 gr.	f. 80,80	f. 1,24	+ f. 0,10
	36/100x2 1/4 gr.	f. 75,28	f. 2,32	+ f. 0,18
VAN NELLE	200/50 gr.	f. 83,89	f. 0,47	+ f. 0,05
(afternoon pakjes)	100/100 gr.	f. 71,84	f. 0,80	+ f. 0,01
(perfecta D.K.T.)	40/250 gr.	f. 79,47	f. 2,20	+ f. 0,22
(golden cup)	20/100x2 gr.	f. 99,30	f. 5,51	+ f. 0,57
(good morning)	100/20x4 gr.	f. 128,80	f. 1,43	+ f. 0,15
(maxima)	100/10x4 gr.	f. 81,08	f. 0,90	+ f. 0,30
	30/100x 2 1/4 gr.	f. 93,84	f. 3,48	+ f. 0,30

VOOR WAT BETREFT DE EILANDGEBIEDEN BONAIRE EN CURACAO
GENEESMIDDELEN TEGEN DIABETES MELLITUS

	per collo	per eenheid	
EUGLUCON 5 mg 500 tab. BOEHRINGER	f. 102,09	f. 127,61	
EUGLUCON 5 mg. per tab. BOEHRINGER		f. 0,26	+ f. 0,02
GLUCOPHAGE 500 mg. tab. ZYMA	f. 6,81	f. 8,51	
GLUCOPHAGE 500 mg. per tab. ZYMA		f. 0,18	+ f. 0,01
GLUCOPOSTIN 50 mg. 100 drgs. BOEHRINGER	f. 14,32	f. 17,90	
GLUCOPOSTIN 50 mg. per drg. BOEHRINGER		f. 0,18	

N.B. + verhoging
— verlaging
N nieuwe artikelen

In Nederland teruggevonden

Eerste bankbiljetten na 149 j. terug op Antillen

IN FEBRUARI 1978 ZAL DE BANK van de Nederlandse Antillen haar honderdvijftigjarig bestaan herdenken. Het is een leeftijd die maar weinig banken, waar ook ter wereld, hebben bereikt. Op het westelijke halfrond is de Bank van de Nederlandse Antillen zelfs de oudste Centrale bank. In Midden-en Zuid-Amerika is er maar één commerciele bank die van vóór 1828 dateert. Geen wonder dat de directie van de Bank van de Nederlandse Antillen het de moeite waard vindt een geschiedenis van de instelling te laten schrijven en ook door middel van een gedenkboek haar hoge leeftijd met trots wijder bekendheid zal geven.

Zoekend naar oude gegevens, onder name over het ontstaan van de Bank, ben ik ook het één en ander tegengekomen over de eerste bankbiljetten die op Curacao, Bonaire en Aruba in omloop werden gebracht, in 1828. De gedachte om met bankbiljetten te gaan werken is ontstaan bij R. van Raders, de man die later gezaghebber werd, maar aan het begin van de eeuw nog adjudant was van Gouverneur Cantzlaar. Nadat eerdere pogingen om het geldstelsel op ons eiland te saneren weinig resultaten hadden gehad, zag hij in papiergeld een middel om Curacao te voorzien van een betaalmiddel, dat niet naar het buitenland kon verdwijnen. Nadat koning Willem I de Nederlandsche Bank en vele andere instanties had geraadpleegd, gaf hij zijn goedkeuring aan het plan om voor f ...000 papiergeld in omloop te brengen. Dit plan werd tot in details uitgewerkt door Johannes van den Bosch, die als commissaris-generaal des konings naar West-Indie werd gezonden om het bestuursapparaat te reorganiseren en de economische inzinking door maatregelen ongedaan te maken. De oprichting van de Bank van de Nederlandse Antillen, die in 1828 als naamloze gouvernementsbank begon, paste in dat kader. De bank werd met de uitgifte van het eerste papiergeld worden belast.

Voor hij zich kon inschepen om zijn belangrijke opdrachten ten uitvoer te gaan leggen, moest Van den Bosch nog een aantal praktische zaken regelen, waaronder het laten maken van bankbiljetten. Hierin liet hij de firma Joh. Enschedé & Zonen te Haarlem bijna helemaal de vrije hand. De drukkerij van Joh. Enschedé & Zonen dateert van 1703 en had zich in zijn bestaan een reputatie van degelijkheid en betrouwbaarheid opgebouwd. Er waren al heel wat geldwaardige papieren gedrukt, onder andere de bankbiljetten van de Nederlandsche Bank. Geen wonder dus dat Johannes van den Bosch met een gerust hart aan hem overliet een serie bankbiljetten voor Curacao te ontwerpen.

De drukkerij bestelde voor de Curacaose bankbiljetten speciaal papier bij de papierfabriek van Van Gelder - een oud bedrijf dat nog altijd bestaat. De biljetten werden ... gedrukt in zwart en wit, met een rand waarin elementen van Fleischman's muziekschrift waren verwerkt. een exclusief procédé van Joh. Enschedé & Zonen dat in de tijd vóór de fotografie onmogelijk te imiteren of te vervalsen was. Op een vel papier gingen telkens 24 biljetten van eenzelfde waarde, die naar behoefte konden worden ingevuld en afgeknipt. De f 400.000 werd door de bank als volgt verdeeld: Coupure f 1/2- Aantal ...000- Totale waarde f 75.000; Coupure f 1- Aantal 75.000 - Totale waarde f 75.000; Coupure f ... - Aantal 10.000; Totale waarde f 50.000; Coupure f 10 - Aantal 5.000 - f 50.000; Coupure f ... - Aantal 2.000 - Totale waarde f 50.000; Coupure f 50 - Aantal 1.000; Totale waarde f ...0; ; Coupure f 100 - Aantal ... Totale waarde f 50.000.

Biljetten boven f 100, die de Nederlandsche Bank wel had (f 200, 300, 500 en 1000) werden voor Curacao niet aangemaakt, terwijl de waarden beneden f 100 voor Curacao anders waren gekozen dan in Nederland gebruikelijk (f 80, 60, 40 en 25). De bankbiljetten werden niet genummerd of getekend, maar wel werd er een jaartal op gedrukt: 1827. Later heeft dit tot verwarring geleid, want de bank die de biljetten moest uitgeven werd pas in februari 1828 opgericht en de biljetten kwamen niet vóór die tijd in omloop.

Op 3 september 1827 boekte Joh. Enschedé & Zonen de order, precies een maand later was deze al uitgevoerd en ontving het ministerie van Kolonien de rekening: f 1521,90 voor paier en drukloon (samen 15 cent per vel van 24 bankbiljetten) en f 60 voor de verpakking. De bankbiljetten werden nl. in 5 blikken en deze weer in houten kisten afgeleverd aan boord van Hr. Ms. brik Zwaluw waarmee van den Bosch op 21 october 1827 naar Curacao vertrok. Hoe hij daar een bank oprichtte en de eerste Curacaose bankbiljetten in omloop liet brengen, kan men lezen in het gedenkboek dat bij het honderdvijftigjarig bestaan van de Bank zal verschijnen. Wel moet gezegd dat de meeste van deze bankbiljetten, nadat ze later door nieuwe waren vervangen, werden vernietigd. Zo weinig is ervan overgebleven dat de Curacaose bankbiljetten van 1827-28 behoren tot de zeldzaamste ter wereld.

Van elke waarde van de Curacaose bankbiljetten zond de fa. Joh. Enschedé & Zonen bovendien 3 vellen naar de Minister van Kolonien. Deze wist niet goed wat hij ermee moest doen en stuurde ze door naar Johannes van den Bosch,die ze twee dagen voor vertrek ontving. Van den Bosch nam ze mee op zijn reizen: naar Curacao, Bonaire, Aruba, St. Maarten, Saba, St. Eustatius en Suriname, en had ze nog steeds in zijn koffers toen hij in september 1828 terugkeerde in Nederland; daar voegde hij ze bij de meer dan 100 bijlagen van zijn eindverslag. Dit verslag kwam met alle bijbehorende stukken terecht in het Algemeen Rijksarchief in Den Haag - en hier werden de bewuste bankbiljetten in januari 1976 door mij teruggevonden.

door Jaap van Soest

Vanzelfsprekend ondernam de Bank van de Nederlandse Antillen meteen pogingen om van deze driedubbele serie één serie in eigendom te verwerven. Dat was niet gemakkelijk, want alles wat in het Algemeen Rijksarchief berust is eigendom van de Staat. Hiervan kan alleen iets worden afgestaan met de dubbele toestemming van de Nederlandse ministers van Binnenlandse Zaken en van Cultuur. Dankzij de welwillende medewerking van drs. E. van Laar, hoofd van de betreffende Archiefafdeling, ,,gelukte het die toestemming te krijgen. De Algemeen Rijksarchivaris dr Ribberink en de directeur-generaal voor Culturele Zaken, dr Hotke, hebben bij hun bezoek aan de Nederlandse Antillen deze bankbiljetten nu meegebracht en met een korte plechtigheid overhandigd aan de Bank van de Nederlandse Antillen. Het spreekt vanzelf dat de bankbiljetten, 149 jaar na hun eerste bezoek aan ons eiland, hier bijzonder hartelijk zijn ontvangen.

JAAP VAN SOEST

WILLEMSTAD — De Exemplaren van de eerste voor de Benedenwinden uitgegeven bankbiljetten zijn dezer dagen door mr. R. Hotke aan minister Max Croes van Financien overhandigd. Mr. Hotke is directeur generaal voor Culturele zaken van het ministerie van Cultuur, recreatie en maatschappelijk werk (CRM). De overhandiging gebeurde in aanwezigheid van president commissaris der Centrale bank E.F. Mansur, prof. J. de Smidt van Leiden, mr. A. Ribberink, algemeen Rijksarchivaris, drs. V.A. Servage, waarnemend directeur van de Centrale bank J.G.J. van Delden en dr. Jaap van Soest.

Terreur niet minder dan in Chili

Na negen maanden militair bewind:

Politiek geweld niet verflauwd in Argentinie

(Van onze correspondent)

CARACAS — Het nieuwe jaar is in Argentinie meteen weer met een flinke dosis geweld begonnen. Alleen in de eerste week van januari zijn al vijftig mensen omgekomen: een soldaat, een vrouw en achtenveertig mannen die volgens de Argentijnse militaire regering guerrillero's waren. De president van het Argentijnse Comité voor de Rechten van de mens, de advokaat Gustavo Roca, verklaarde de afgelopen week in Mexico echter dat veel gedode guerrillero's in werkelijkheid vermoorde politieke gevangenen zijn.

Hij zei dat honderden politieke gevangenen in groepen van zeven of acht man tegen de muur worden gezet en de kogel krijgen. Daarna wordt een officiele verklaring uitgegeven waarin staat dat het leger weer een aanval van guerrillero's heeft afgeslagen tijdens een schietpartij waarbij enkele guerrillero's ,,omkwamen". Volgens de president van het Argentijnse Comité voor de Rechten van de Mens ontdoet het leger zich zo van lastige politieke gevangenen, terwijl het tegelijkertijd de indruk geeft dat het succes heeft in de strijd tegen de subversie.

Het afgelopen jaar zijn tenminste 1480 mensen omgekomen bij aanslagen en vuurgevechten tussen het leger en geurrillero's. Talloze anderen zijn verdwenen na arrestaties of ontvoeringen door rechtse of linkse groeperingen. De Argentijnse militairen hebben op 24 maart van het vorig jaar een staatsgreep gepleegd omdat zij niet langer konden aanzien hoe Argentinie onder Isabel Perón in een steeds grotere chaos veranderde.

De militairen beschouwden het als hun belangrijkste taak een einde te maken aan het bloedige geweld, maar nu zij ruim negen maanden aan de macht zijn kan niet worden gezegd dat de situatie ook maar iets is verbeterd. Er gaat vrijwel geen dag voorbij zonder dat iemand om politieke redenen wordt doodgeschoten, en weken waarin meer dan veertig mensen op verdachte wijze om het leven komen zijn geen uitzondering.

De vele Argentijnen die naar andere Zuidamerikaanse landen zijn gevlucht hebben allemaal hun eigen verhaal over de gruwelen die zij zelf of hun familie hebben meegemaakt. ,,Toen ik op een avond op weg was naar huis werd mijn auto aangehouden door een groep mannen die mijn papieren controleerden en me daarna langs de kant van de weg lieten wachten. Iets verderop in het donker zag ik meer mensen staan. Opeens lagen er een paar op de grond; ik hoorde schoten en toen renden zij met hun wapens op mij af en riepen dat ik door moest rijden. Toen ik langs de lijken kwam zag ik dat een lichaam nog bewoog".

Argentinie is niet alleen het land van het onophoudelijke geweld, maar ook het land waar allerlei mensen zo maar verdwijnen. Niet alleen leden van linkse organisaties, ook degenen die er van verdacht worden dat zij met aktivisten en guerrillero's sympathiseren komen opeens niet meer thuis en dan weet niemand wat er met hen is gebeurd.

Sociale werkers, psychologen, nonnen en priesters die in arme wijken werken, journalisten en vakbondsleiders wetenschapsmensen en uitgevers worden beschouwd als ideologen van het verzet; de Chilenen en andere Zuidamerikaanse, vluchtelingen worden in Argentinie automatisch als gevaarlijke guerrillero's gezien. Geheimzinnige uiterst rechtse groeperingen hebben zich met de schoonmaak van Argentinie belast. Midden in de nacht, soms ook op klaarlichte dag, rijden zij voor, stormen een woonhuis binnen en dwingen soms een heel gezin tegelijk om in een zwarte auto zonder nummerborden te stappen; daarna hoort nooit meer iemand iets van die mensen.

Zo ging het bijvoorbeeld met de familie van Hugo Tarnopolski, een chemicus. eerst verdween zijn minderjarige dochter, en daarna werden Hugo Tarnopolski en zijn vrouw Blanca (een psychologe) tijdens een gewapende inval uit hun huis weggevoerd. Hun zoon is in militaire dienst; hij kwam korte tijd later niet meer terug van een paar dagen verlof.

Dit soort ,,arrestaties" wordt volgens getuigen meestal uitgevoerd door mannen die geen uniform dragen en in partikuliere auto's zonder nummerborden rijden. Ouders die aangifte gingen doen van de ontvoering van hun kinderen en vrouwen die bij de politie informeerden naar hun gearresteerde echtgenoten krijgen te horen dat er niets over deze mensen bekend is.

De enkelingen die na hun verdwijning toch terug keren komen met verschrikkelijke verhalen over martelingen en dagenlange verhoren; die martelingen worden bevestigd door Amnesty International, dat in november in Argentinie met toestemming van de regering een onderzoek heeft ingesteld naar de vele berichten over de schending van de rechten van de mens.

Pater Robert Drinan verklaarde na het onderzoek dat de commissie ,,ongelooflijke verklaringen over martelingen door regeringsfunktionarissen" had ontvangen. Een van de getuigen, Josefa Martinez uit Córdova, verdween kort nadat zij met Robert Drinan had gesproken.

De militaire staatsgreep in Argentinie heeft lang niet zo veel verontwaardiging gewekt als de Chileense coup in 1973, maar het wordt nu ook buiten Latijns-Amerika langzamerhand duidelijk dat in Argentinie een terreurbewind heerst dat nauwelijks onder doet voor dat in Chili.

De protestanten komen nu uit alle delen van de wereld. Paus Paulus veroordeelde de ,,afschuwelijke misdaden" in een brief aan de president van de Argentijnse bisschoppen-conferentie en hij gaf de nieuwe Argentijnse ambassadeur bij het Vaticaan een bijzondere behandeling. De paus liet het gebruikelijke eerbetoon bij het aanbieden van de geloofsbrieven achterwege en vroeg om opheldering over de moorden op Argentijnse priesters. De paus zei ook dat het Argentijnse volk terecht streeft naar vrijheid en veiligheid en hij zei dat hij het ,,aanwakeren van blind geweld" diep betreurt.

Prins Aga Khan, de hoge commissaris van de Verenigde Naties voor Vluchtelingen, heeft vorig jaar een brief naar de Argentijnse president Videla gestuurd waarin hij protesteert tegen de arrestaties van ten minste twintig politieke vluchtelingen uit Uruguay. De Argentijnse regering geeft meestal geen antwoord op zulke protesten, ook niet toen de Duitse Bondskanselier Helmut Schmidt een persoonlijke brief naar Videla stuurde waarin stond dat de betrekkingen tussen Duitsland en Argentinie geschaad kunnen worden als twee in Argentinie verdwenen Duitsers niet weer tevoorschijn zouden komen.

Ongeboren leven in Italie "vogelvrij"

ROME — Het Italiaanse parlement heeft met 319 tegen 277 stemmen een motie van christen-democraten en neofascisten afgewezen, waarin legalisering van abortus ongrondwettig werd genoemd. Daarmee is de weg vrijgemaakt voor het debat over de abortuswet, dat vandaag in de Kamer van afgevaardigden begint. Het wetsontwerp dat op tafel ligt wil zwangerschapsbeeindiging tijdens de eerste 90 dagen van de zwangerschap toestaan op medische, economische, sociale, gezins- of economische gronden.

De christendemocraten staan op het standpunt dat een foetus vanaf het moment van de conceptie ,,een levensvatbaar menselijk wezen" is dat volledige wettelijke bescherming moet genieten.

De katholieke kerk blijft intensief actie voeren tegen legalisering van abortus. De Italiaanse bisschoppenconferentie deed vorige week een beroep op president, regering en parlement om naar andere oplossingen te zoeken en paus Paulus heeft het thema vrede in zijn kerst- en nieuwjaarsboodschappen gekoppeld aan de bescherming van het leven, met inbegrip van het ongeboren leven.

Beurs van New York

Acf industries inc.	35 1/4
Akzona inc.	16 7/8
Alcan aluminium ltd	25
Allegheny powers syst.	21 1/2
Allied chemical system	46 5/8
Aluminium co. of Am.	53 3/4
Amax inc.	54 1/4
Amerada Hess corp.	34 1/4
Am airlines inc.	14 1/4
Am. brands	45 1/4
Am. broadcasting co inc.	39 7/8
Am. can co.	39
Am. cyanamid co.	28
Am. electric power	25 5/8
Am. home products corp.	28 3/8
Am. motors corp.	4 1/8
Am. natural gas co.	44 1/2
Am. standard inc.	29 3/4
Am. tel. and telegr.	63 1/2
Ampex corp.	9 1/8
AMF inc.	22 7/8
Ampco Pittsburgh corp.	12 3/4
Amsted industries	46
Anaconda company	2 1/8
Apeco corp.	29 1/2
Armco steel corp.	19 3/8
ASA ltd.	18 7/8
Asarco inc.	35 5/8
Ashland oil inc.	55 1/2
Atlantic richfield co.	46 3/8
Bayuk cigars inc.	37 1/8
Bendim corp.	39 7/8
Bethlehem steel	28
Boeing corp	42
Burlington ind.	74 3/4
Burlington north. inc.	16
Burroughs corp.	16 1/8
Canadian pacific	3
Carling O'Keefe	51 3/8
Caterpiller tractor co.	46
Celanese corp.	32 5/8
Chase Manhattan corp.	37 3/8
Chessie system	21 5/8
Chrysler corp.	31 3/4
Citicorp	58
Cities services	74 3/4
Coca Cola	24 1/4
Colgate-palmolive co.	53 1/8
Colt industries inc.	30 1/4
Columbia gas system	30 3/8
Commonwealth Edison	34 1/4
Communications satel.	22 7/8
Consolidated Edison	37 3/8
Consolidated nat. gas	36 1/8
Continental can. co.	36 1/8
Continental oil	17 1/8
Continental tel. corp.	25
Control data	46
CPC international	40
Crown Zellerbach	22 1/2
Curtiss-Wright corp.	15 1/2
Curtiss-Wright corp. "A"	27
Dart industries	34 3/4
Delmonte corp.	28 1/8
DOW chemical	38 1/4
Du Pont (E.I.) de Nemour	127 1/2
Eastern airlines	9 3/8
Eastman Kodak co.	77
El Paso nat. gas	16 1/8
Esmark inc.	33 1/2
Exxon corp.	53 1/8
Fairchild camera	37 1/2
Florida power corp.	29 5/8
Fluor corp.	35 3/8
Ford motor co.	60 1/4
Fruehauf corp.	28 3/4
Gatx corp.	32 1/8
General cable corp.	12 3/4
General cigar co.	53
General Electric co.	31 1/2
General food co.	75 3/8
General Motors	19 5/8
Tandy-crafts inc.	31
General publ. utilities	193
General tel. and electr.	27 1/2
Getty oil	27 7/8
Gilette co.	22 1/8
Goodrich (B.F.) co.	30 5/8
Goodyear tire and rubber	15 1/2
Grace (W.R.) and co.	26
Greyhound corp.	30
Gulf oil Canada ltd.	32 1/8
Gulf oil corp.	21
Heinz (H.J.) co.	21 3/8
Heller (Walter) intl.	44
Hilton hotels corp.	22 3/4
Honeywell inc.	21 1/4
Illinois centr. ind.	14 7/8
Imperial oil	268 1/4
Insilco corp.	19 3/8
Int. business mach.	31 1/4
Int. flavors and fragr.	33 5/8
Int. Harvester	57 3/4
Int. nickel of Can.	34 1/4
Int. paper	9 3/4
Int. tel. and tel.	27 3/4
Japan fund	28 5/8
Johns-Manville corp.	20 1/4
Kansas City south. ind.	28 7/8
Kansas power and light	34 1/2
Kennecott copper corp.	44 5/8
KLM Royal Dutch Airl	24
Kraftco corp.	11 1/2
Kroger co.	13 1/8
Lehman corp.	10 1/2
Litton industries inc.	23
Lockheed aircraft	13
Lone star ind.	20 5/8
LTV corp.	25 3/4
Marcor inc.	
Marshal field and co.	30 3/8
Martin Marietta corp.	41 1/2
May department stores	23 5/8
MCA inc.	59
McDonnal Douglas cor	17 5/8
Merck and co.	30 1/2
Metro-Goldwyn-Mayer	51 7/8
Midland Ross corp.	66 1/8
Minnesota min. and mi	79
Mobil oil corp.	52
Monsanto	46
Motorola inc.	12 3/4
Nabisco inc.	34
Nat. can corp.	24 1/4
Nat. cash register	16
Nat. dist. and chem.	43 5/8
Nat. Gypsum co.	4 5/8
National steel corp.	15 1/4
National tea co.	21 5/8
Niagara Mohawk powe	31
NL industries	34 1/4
Norfolk and west. railw	29 3/8
North Am. Philips	26 1/8
Northern Illinois gas	41 1/8
Occid. petr. corp.	24 1/4
Olin corp.	19 1/4
Pacific gas and electr.	4 7/8
Pacific lightning co.	12 3/8
Pan Am. world airw.	38 1/8
Penn central co.	55
Pepsico inc.	10 1/4
Phelps Dodge	61
Philips Morris inc.	34 1/4
Philips gloeil. nv	87 1/8
Phillips petroleum	24
Polaroid corp.	23 7/8
Proctor and gamble co.	27 5/8
Public serv. elec. and g	20 3/4
Quaker oats co.	33
RCA corp.	65 3/8
Reliance group inc.	33 1/4
Republ. steel corp.	52 3/8
Reynolds (R.J.) ind.	36 5/8
Rockwell intl.	6 1/2
Royal Dutch petr.	56 3/4
Santa Fé	62 5/8
Schaefer (F.M.) corp.	74 7/8
Schlumberger	17
Sears Roebuck and co.	36 1/2
Shell oil co.	60 3/4
Southern co.	38 3/4
Southern Pacific co.	28 3/4
Southern Railway	42
Sperry Rand corp.	56 3/8
Standard brands	15 3/4
Stand. oil co of Cal.	41 3/4
Standard oil co. (Ind.)	46 1/4
Sterling drugs	48
Studebaker-Worthingt	21
Sun oil company	39 3/8
Sun oil comp. pref.	12 3/4
Syntex corp.	
Tandy corp.	36 5/8
Tenneco inc.	29 1/2
Texaco inc.	89 1/4
Texas Instr. inc.	21 1/2
Texas utilities co.	25 5/8
Toledo Edison co.	14 1/2
Transamerica corp.	12 1/8
Trans World Airl	12
Twenty Cent.-Fox film	48
Unilever nv	57 3/8
Union Carbide corp.	16 1/4
Union electric	55
Union oil co. Cal.	97
Union Pacific corp.	10
Uniroyal inc.	9 3/8
United brands	10 5/8
United corp.	36 7/8
United technologies	45 3/8
U.S. steel corp.	29 1/2
Warner Lambert co.	29 3/4
Western Bancorporatio	19 1/4
Western union corp.	18 1/2
Westingh. electr. corp.	25 1/2
Wheekabrator frye inv.	25 1/2
Woolworth (FW)	75 1/2
Wrigley (WM)	54 3/8
Xerrox	

Franglais

BRUSSEL — De Belgen wordt gevraagd het Franse voorbeeld te volgen in een poging Engelse uitdrukkingen in hun taal te vermijden. In een rapport, dat is opgesteld door Antionette Spaak, dochter van de vroegere Belgische premier Paul-Henri Spaak, wordt aangedrongen op geldboetes tot ongeveer zes gulden (Ant. crt) voor mensen die zich bezondigen aan het Franglais.

Het rapport van de Franstalige culturele raad komt tot de conclusie dat de overheid een lijst van Franse uitdrukkingen moet uitgeven, die is opgesteld door de internationale raad voor de Franse taal. Gedacht wordt aan uitdrukkingen als ,,le duty free shop", dat veranderd moet worden in ,,la boutique franche", en de ,,jumbo jet", die omschreven moet worden als ,,l'avion gros porteur".

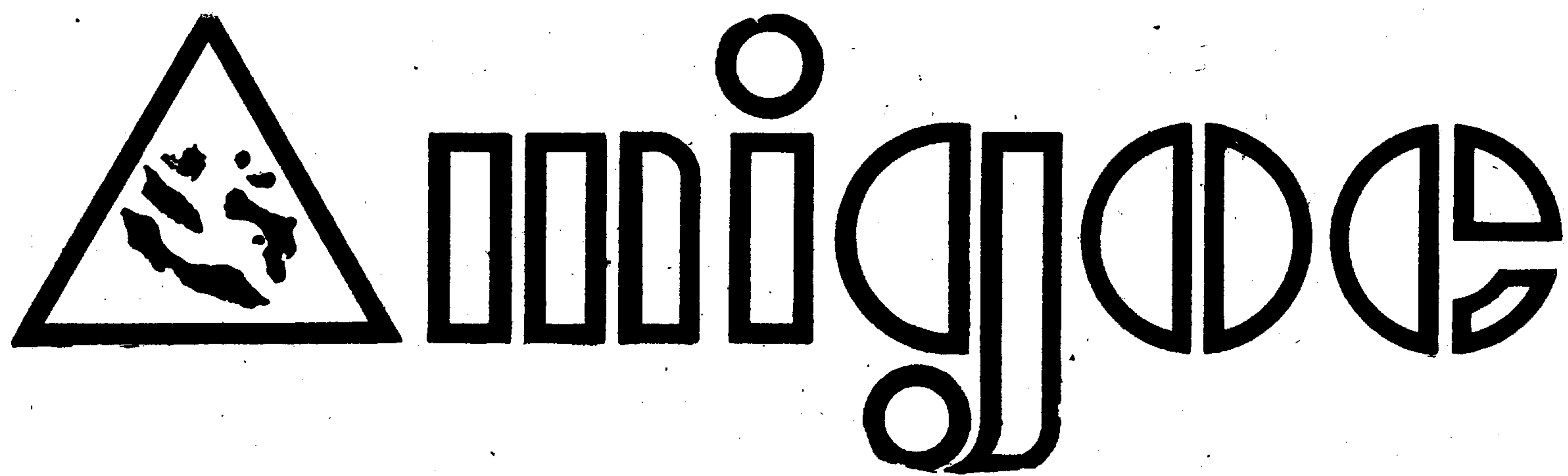
BOGOTA — Een jonge militante communist heeft zich in Cimitarra, een plaats in het noordoosten van Colombia, om politieke redenen door zelfver-

Maya's in opstand

MERIDA, MEXICO — Twee doden, twintig gewonden en een honderdtal gearresteerden onder de Maya-indianen is de balans van felle ongeregeldheden in de Mexicaanse staat Yucatan. Dit heeft de politie van Chemax bekendgemaakt.

De indianen waren naar het gemeentehuis van Chemax getrokken om te protesteren tegen wat ze noemden manipulaties van gemeentefunctionarissen die hen duizenden pesos zouden hebben gekost.

Toen ze op hun klacht geen bevredigend antwoord kregen bestormden ze het gemeentehuis waarbij het complete meubilair werd vernield. Politie-eenheden die naar het gemeentehuis werden gestuurd raakten daarop in fel gevecht gewikkeld met de Maya-indianen waarbij met geweren en kapmessen werd gevochten. De Maya's vluchtten tenslotte het stadje uit met achterlating van hun dode, gewonde en gearresteerde stamgenoten.


English Companion

Making sense in foreign tongue

Good translators are at a premium in U.S.

(Special to Amigoe by our New York correspondent)

SELLING PRODUCTS abroad is not as simple as you might think. It's particularly hard when the salesman undertakes a nationwide ad campaign to sell an automobile called"no go"in the foreign tongue. It's really embarrassing when the salesman is General Motors and the product is the new compact Nova recently made available in Puerto Rico. The car was fine. The only problem was the Spanish translation for it's name. GM's problem of making sense in a foreign tongue is not novel. Parker Pen Company once blanketed Latin America with a campaign inadvertently claiming that a new ink would help prevent unwanted pregnancies. In some cases, the translation of a product or campaign slogan becomes so garbled that the final message, more than just offensive, is just downright meaningless. Electronic pulse for example, is translated into broken wave in Farsi. On top of word goofs, cultural quirks and idiosyncracies are repeatedly trampled upon by unwitting ad men. McDonnel Douglas Corporation, for instance, produced an aircraft brochure for Indians featuring a turbaned gentleman. The illustration seemed perfectly innocent until the agency involved was discretly informed that the turban was distinctly Moslem and Pakistani, not Hindu and Indian. Apparently the idea had come from a National Geographic Magazine. And so, the international firms have begun to wage a battle to assure authentic translation of words and improved closer examination of the client culture. To perform this function are a number of companies which exist solely for the purpose of accurate translations. A few of the largest include Agnew Tech Tran Inc. and Ad-Ex Translations International USA. The profits to be made by these outfits are substantial. The cost of a major translation job, in fact, can run as high as half a million dollars. Agnew Tech Tran recently charged Hughes Aircraft Co. $375,000 to translate nearly two million words of specifications for French, and English weapons into the languages of those companies. In some cases the importance of intelligible translations goes beyond visual appeal and word style. Errors can be fatal. At one constructions site in the Midle East, a worker was killed when a cement mixer unloaded its contents on him. Evidently, the translated manual mistakenly read turn right instead of left on the master lever. Bad translations have also been blamed for building collapses at two construction sites in the Middle East. With the stakes involved, good translators are at a premium. Occassionally, the companies are misled as was an American outfit which had hired a Japanese to translate a refrigerator manual. After beginning the task, the frustrated translator wrote to the company head. Some of the terminology in the manual are somewhat confusing as. I have never heard of. Instead of becoming a menace to you and your well organized office, I am giving you my resignation in supine surrender manner.

Sugar market outlook glum for producers

BARBADOS — Trade ministers from the 22 sugar producing nations of the African, Caribbean and Pacific (ACP) group began a three-fay meeting here monday to thrash out strategy for crucial price talks with the European Common Market later this year.

The Ministers met against a background of growing pessimism about the future of the sugar industry which, in the words of Trinidad Prime Minister Eric Williams "has turned sour" after recording record prices of 650 sterling a ton just two years ago.

Now the price is little more than 115 sterling a ton, a price drop attributed by some analysts to a glut on the market. One official estimated that at the end of last year stock remaining after distribution on the world market represented 20 per cent of consumption.

Added to this is the growing encroachment of alternative sweeteners like high fructose cane syrup on what had been considered "safe" outlets for cane sugar in the developed world.

The glut of cane sugar and competition from beet sugar and other sweeteners leave the ACP sugar producers with little leverage to force price concessions from their European partners.

During the past crop, Caribbean producers have been earning a little under 190 sterling a ton for their exports to Europe, their highest paying and only guaranted market.

Production costs here are high and are expected to rise further with the increase in oil prices scheduled for this year and this will be the main argument in price talks with the EEC.

But no-one here expects anything but very difficult negotiations, particularly taking into account the French view that the purpose of EEC farm prices is to hold inflation at around six per cent.

The Ministers meeting here are also likely to discuss their approach to negotiations on backdating the EEC price to accomodate some states like Barbados which harvest cane up to four months before the start of the EEC year on July 1.

Without an agreement on backdating the price, countries like Barbados would have to sell 1977 sugar at 1976 prices, officials point out.



NEW YORK — After a forced separation of 26 years Rina Bezeff (66) has been reunited with her husband. Angelo (65) left his homeland Bulgaria 26 years ago because he did not agree with the communist regime. His wife remained because she could not get permission to travel to the US. This permission was finally granted after 26 years.

The inspector scores

,,ABU DAOUD RELEASE SETS OFF AN UPROAR", said a front-page headline in the New York Times. It certainly did, and here you will get the inside story of how this French farce began:

It was all the fault of Inspector Clouseau of Pink Panther fame. Abu Daoud, a Palestinian terrorist who was suspected of masterminding the massacre of the Israeli Olympic team in Munich, was arrested the other day by French police. Then, before you could say ,,Zut, alors!" he was released and flew off to Algeria. French officials had been terribly embarrassed by the arrest, which they weren't told about in advance. Some feared terrorist reprisals. Others worried about losing profitable arms sales in the Middle East. Still others thought irked Arabs might raise oil prices.

In the rest of the world, nearly everyone was angry - some because Daoud was arrested in the first place, others because it appeared that the French had put fear and the franc ahead of law and justice. Some of the more cynical French newspapers posed the obvious question: Why was Daoud arrested in the first place? Here is the answer: One of the few people in France who didn't know that Daoud had sneaked into the country was Inspector Clouseau.

The inspector was eyeing some pigs' feet at the ,,charcuterie" when the butcher said, ,,The Hotel des Frissons around the corner has a well-known guest, ,,n'est-ce pas?" ,,Ah, and who is that?" Clouseau asked. ,,Another American movie star?" ,,What a joke", the pig butcher replied. ,,You an inspector of the police, pretending you don't know that one of the world's most famous outlaws is staying only a few meters away!" ,,Of course I know", Clouseau said irritably.

,,Actually, I am working on the case at the moment. It was only that I was surprised to discover that you knew about the affair". As Clouseau examined the pigs' teet he desperately tried to think of a way to find out more from the butcher without exposing his own ignorance. ,,What else do you know?" he asked finally. ,,Nothing you don't know, I'm sure", the butcher replied. Clouseau ground his teeth. ,,Except", the butcher added jokingly, ,,that I know you won't capture a Palestinian terrorist with pigs' feet".

(,,Aha! Palestinian terrorist!" Clouseau thought. ,,This arrest could make me famous... But what terrorist?") ,,You think you know everything", Clouseau sneered. ,,Then tell me this man's name". ,,His name? But everyone knows his name!...Ah, I see! You mean his alias. Of course I know it. He is registered in the hotel as Youssef Radji". Clouseau thought of giving the pig butcher a karate chop. ,,No", he screamed, ,,you son of a Spanish cow! His real name!" ,,Abu Daoud", the startled butcher replied. ,,That is better", Clouseau said. ,,Now say nothing of this to anyone". Clouseau called his assistant, said that he had single-handedly tracked down the world's most dangerous terrorist, and told him to rendezvous at the Hotel des Frissons to make the arrest. The assistant said that he would enjoy nothing more, but unhappily his mother had just been stricken by a liver crisis and he couldn't come. So Clouseau made the arrest of Abu Daoud all by himself.

The infuriated French cabinet could not believe that Clouseau would have acted without the approval of his superior, Chief Inspector Dreyfus, whose name sounded suspiciously Jewish anyway, so Dreyfus was sent back to the sanitarium for further psychiatric treatment. Clouseau's next assignment was to investigate truffle smuggling.

ROBERT YOAKUM

IMF auctions off gold stock

WASHINGTON — The International Monetary Fund (IMF) yesterday sold 700,000 ounces of gold at a price of 133.26 dollars an ounce to raise money to finance a special trust fund for developing nations. The auction, the sixth in a series designed to sell off 25 million ounces of the IMF's gold stock raised 72.5 million dollars for the trust fund.

Beetle Bailey ® By Mort Walker



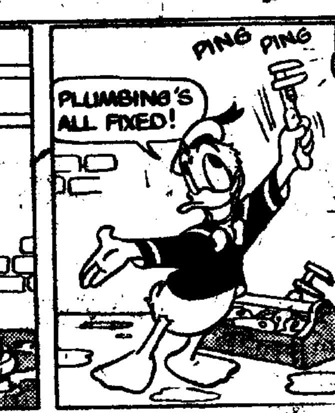




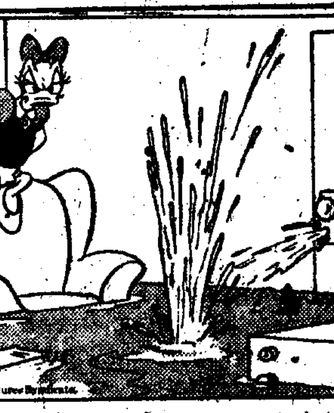


Walt Disney's DONALD DUCK ®









Archie ®

RONNIE SAID SHE'S PICKING UP HER BIONIC AUNT IN TOWN!

WOW! IF SHE LOOKS ANYTHING LIKE THAT BIONIC WOMAN ON T.V.!

HI, RON---ER--- WHERE'S YOUR AUNT? YOU SAID YOU WERE GOING TO PICK UP YOUR AUNTY BIONIC!

I SAID I WAS GOING TO PICK UP MY "ANTI-BIOTICS"!

HENRY ® By John Liney

DON'T FORGET THE DOUGHNUTS, HENRY!

Howard Hunt to be released

WASHINGTON — Howard Hunt, mastermind of the 1972 Watergate break-in will be freed from prison on February 25 if he settles a 10.000 dollar fine imposed on his sentence. The US parole commission yesterday ordered the release of Hunt, a 58-year-old former intelligence agent and writer of spy thrillers, on condition he pays the fine or gets a court waiver.

Wall Street

NEW YORK — Stocks declined along a fairly wide front, handcuffed by some disappointing corporate earnings reports and by a steady barrage of selling in the blue chips and glamors. Trading was heavy.

Many investors also were said to be trying to thrash out the implications of President Carter's proposed package for stimulating the economy, expected to be submitted to Congress next Monday.

One analyst said, "Some big institutional investors are stepping aside until they see how extensive Carter's stimulus plan will be and how it might impact inflation"